

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) n:o 2406/96, annettu 26 päivänä marraskuuta 1996, tiettyjen kalastustuotteiden kaupan pitämistä koskevien yhteisten vaatimusten vahvistamisesta 1

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

96/731/EY

- ★ Neuvoston päätös, tehty 26 päivänä marraskuuta 1996, Euroopan yhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevan sopimuksen väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona 16
- Kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan yhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevan sopimuksen väliaikaista soveltamista koskeva ... 19
- Euroopan yhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskeva sopimus 20

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2406/96

annettu 26 päivänä marraskuuta 1996,

tiettyjen kalastustuotteiden kaupan pitämistä koskevien yhteisten vaatimusten vahvistamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisestä kalastus- ja vesiviljelytuotealan markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3759/92 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

kaupan pitämistä koskevat yhteiset vaatimukset vahvistettiin toisaalta tiettyjen kalalajien osalta 19 päivänä tammikuuta 1976 annetulla asetuksella (ETY) N:o 103/76 ⁽²⁾, ja toisaalta tiettyjen äyriäislajien osalta 19 päivänä tammikuuta 1976 annetulla asetuksella (ETY) N:o 104/76 ⁽³⁾; näihin asetuksiin on tehtävä uusia, olennaisia muutoksia markkinoiden ja kaupan käytäntöjen kehityksen huomioon ottamiseksi; tämän seurauksena on tarpeen muotoilla nämä säännökset kokonaisuudessaan uudestaan yhdeksi säännökseksi selkeyden ja moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi; tämän vuoksi asetukset (ETY) N:o 103/76 ja (ETY) N:o 104/76 olisi korvattava,

kalastustuotteiden kaupan pitämistä koskevien yhteisten vaatimusten tavoitteena on erityisesti tuotteiden laadun parantaminen ja tällä tavoin niiden kaupan pitämisen helpottaminen sekä tuottajien että kuluttajien eduksi; jalostamattomien, tuoreena tai jäähdytettyinä kaupan pidettävien tuotteiden osalta laatu riippuu pitkälti tuoreusasteesta, joka voidaan todeta puolueettomien

perusteiden mukaisesti aistinvaraisella tutkimuksella; kalastustuote-erien tuoreuden yhtenäisyyden vuoksi on tärkeää, että eriin kuuluu ainoastaan samaan lajiin kuuluvia tuotteita, jotka ovat peräisin samasta kalastuspaikasta ja samalta alukselta,

on säädettävä suppeasta mutta riittävästä tuoreusluokkien määrästä tuoteluokittain mukautettujen luokitusasteikkojen perusteella; laatutuotteiden ylläpidon tarpeellisuus viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2000 lähtien huomioon ottaen ei ole kuitenkaan suotavaa hyväksyä kaikkia tuoreusluokkia yhteisen markkinajärjestelyn yhteydessä säädettyyn interventiojärjestelmään,

kaupan pitämistä koskevien yhteisten vaatimusten tavoitteena on myös määritellä kyseisten tuotteiden osalta koko yhteisön markkinoilla yhdenmukaistetut kaupalliset ominaisuudet kilpailun vääristymien ehkäisemiseksi ja toisaalta yhteisen markkinajärjestelyn hintajärjestelmän soveltamisen mahdollistamiseksi yhtenäisin perustein; tämän vuoksi olisi määrättävä kalastustuotteiden luokittelusta mainittujen tuotteiden painon, tai tietyissä tapauksissa koon, mukaisesti määritellyn luokitusasteikon perusteella,

kaupan pitämistä koskevia yhteisiä vaatimuksia sovelletaan kaikkien ihmisravinnoksi tarkoitettujen tuotteiden ensimmäisen yhteisön alueella tapahtuvan myynnin yhteydessä sekä yhteisöstä että kolmansista maista peräisin olevien tuotteiden osalta; kyseisten vaatimusten soveltaminen ei kuitenkaan estä terveyteen tai kalavarojen säilyttämistoimenpiteisiin liittyvien sääntöjen soveltamista; on pidettävä erityisesti mielessä voimassa olevien biologisten vähimmäiskokojen ensisijaisuus kaikissa olosuhteissa verrattuna kaupan pitämistä koskevissa yhteisissä vaatimuksissa kalastustuotteille vahvistettuihin vähimmäiskokoihin,

kaupan pitämistä koskevien yhteisten vaatimusten soveltaminen kolmansista maista peräisin oleviin tuotteisiin aiheuttaa vaatimuksen lisätietojen merkitsemisestä pak-

⁽¹⁾ EYVL N:o L 388, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3318/94 (EYVL N:o L 350, 31.12.1994, s. 15).

⁽²⁾ EYVL N:o L 20, 28.1.1976, s. 29. asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1935/93 (EYVL N:o L 176, 20.7.1993, s. 1).

⁽³⁾ EYVL N:o L 20, 28.1.1976, s. 35. asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1300/95 (EYVL N:o L 126, 9.6.1995, s. 3).

kauksiin; nämä merkinnät eivät ole kuitenkaan tarpeellisia, jos on kyse kolmannen maan lipun alla purjehtivan aluksen samoin edellytyksin kuin yhteisön tuotannon osalta yhteisöön tuomista tuotteista,

suurimmassa osassa jäsenvaltioita voimassa olevat käytännöt huomioon ottaen vaikuttaa suotavalta, että alan ammattilaiset suorittavat luokittelun tuoreus- ja kokoluokkiin; erityisesti tuoreuden arvioimiseksi aistivaraisten perusteiden olisi säädettävä asianomaisten ammatillisten järjestöjen nimeämien asiantuntijoiden osallistumisesta, ja

vastavuoroisen tiedotuksen luomiseksi jokaisen jäsenvaltion olisi toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo asianomaisista asiantuntijoista ja ammatillisista järjestöistä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

A. Yleiset säännökset

1 artikla

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 3759/92, jäljempänä 'perusasetus', 2 artiklassa säädetty kaupan pitämistä koskevat yhteiset vaatimukset tiettyjen kalastustuotteiden osalta.
2. Tässä asetuksessa tarkoitetaan:
 - a) 'kaupan' pitämisellä ihmisravinnoksi tarkoitettujen tuotteiden ensimmäistä myyntiin asettamista ja/tai ensimmäistä myyntiä yhteisön alueella,
 - b) 'erällä' tiettyä määrää samaan lajiin kuuluvia, samalla tavalla käsiteltyjä kaloja, jotka saattavat olla lähtöisin samasta kalastuspaikasta ja samalta alukselta,
 - c) 'kalastuspaikalla' kalastuksen yhteydessä käytettävää yleistä nimitystä paikasta, jossa pyynti on suoritettu,
 - d) 'jalostusasteella' muotoa, jossa kala markkinoidaan kuten esimerkiksi kokonaisuutena, perattuna, päättömänä jne,
 - e) 'näkyvällä loisella' loista tai loisryhmää, jonka koko, väri tai rakenne selvästi poikkeaa kalan kudoksesta ja jotka voidaan nähdä ilman suurentavia optisia välineitä hyvissä valaistusolosuhteissa.
3. a) Tässä asetuksessa olevia tuotteiden tuoreusluokkia koskevia säännöksiä sovelletaan sanotun kuitenkaan rajoittamatta terveyttä koskevista vaatimuksista kalastustuotteiden tuotannossa ja saattami-

ssa markkinoille 22 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/493/ETY⁽¹⁾ vaatimuksia.

- b) Kunnes komission päätös direktiivin 91/493/ETY mukaisesti on tehty, perusteet ihmisravinnoksi soveltumattomalle kalalle säädetään tämän asetuksen liitteen I luokassa kelpaamaton.

2 artikla

1. Jäljempänä 3 artiklassa tarkoitettuja, yhteisöstä tai kolmansista maista peräisin olevia kalastustuotteita voidaan pitää kaupan ainoastaan, jos ne vastaavat tässä asetuksessa säädettyjä vaatimuksia.
2. Tämän asetuksen säännöksiä ei kuitenkaan sovelleta pieniin määriin kaloja, jotka rannikkokalastaja luovuttaa suoraan vähittäiskauppiaalle tai kuluttajalle.
3. Tämän asetuksen soveltamista koskevat yksityiskohdalliset säännöt vahvistetaan perusasetuksen 32 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3 artikla

1. Yhteiset kaupan pitämistä koskevat vaatimukset vahvistetaan seuraaville tuotteille:
 - a) CN-koodiin 0302 kuuluvat suolaisen veden kalat:
 - Punakampela (*Pleuronectes platessa*)
 - Albakori eli valkotonnikala (*Thunnus alalunga*)
 - Tonnikala (*Thunnus thynnus*)
 - Isosilmätönnikala (*Thunnus* tai *Parathunnus obesus*)
 - Clupea harengus -lajin silli/silakka
 - Gadus morhua -lajin turska
 - Sardina pilchardus -lajin sardiini
 - Kolja (*Melanogrammus aeglefinus*)
 - Seiti (*Pollachius virens*)
 - Lyyraturkska (*Pollachius pollachius*)
 - Scomber scombrus -lajin makrilli
 - Scomber japonicus -lajin makrilli
 - Piikkimakrilli (*Trachurus*-lajit)
 - Piikkihai (*Squalus acanthias*)
 - Punahai (*Scyliorhinus*-lajit)
 - Punasimppu (puna-ahven) (*Sebastes*-lajit)
 - Valkoturska (*Merlangius merlangus*)
 - Mustakitaturska (*Micromesistius poutassou* tai *Gaduspoutassou*)

⁽¹⁾ EYVL N:o L 268, 24.9.1991, s. 15. direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/23/EY (EYVL N:o L 125, 23.5.1996, s. 10).

- Molva (Molva-lajit)
 - Sardelli (Engraulis-lajit)
 - Merluccius merluccius -lajin kummeliturska
 - Lasikampela (Lepidorhombus-lajit)
 - Merilahna (Brama-lajit)
 - Merikrotti (Lophius-lajit)
 - Hietakampela (Limanda limanda)
 - Pikkupääkampela (Microstomus kitt)
 - Partaturska (Trisopterus luscus) ja pikkuturska (Trisopterus minutus)
 - Boga (Boops boops)
 - Pikarelli (Maena smarisi)
 - Meriankerias (Conger conger)
 - Kurnusimppu (Trigla-lajit)
 - Keltti (Mugil-lajit)
 - Rausku (Raja-lajit)
 - Kampela (Platichthys flesus)
 - Kielikampela (meriantura) (Solea-lajit)
 - Huotrakala (Lepidopus Caudatus ja Aphanopus carbo);
- b) CN-koodiin 0306 kuuluvat äyriäiset joko elävänä, tuoreena, jäähdetyttynä, keitettyinä tai höyrytettyinä:
- Hietakatkarapu (Crangon crangon) ja pohjankatkarapu (Pandalus borealis)
 - Isotaskurapu (Cancer pagurus), ja
 - Keisarihummeri (Nephrops norvegicus);
- c) CN-koodiin 0307 kuuluvat pääjalkaiset:
- Seepia (Sepia officinalis ja Rossia macrosoma).

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin kaupan pitämistä koskeviin vaatimuksiin kuuluvat:

- a) tuoreusluokat ja
- b) kokoluokat.

B. Tuoreusluokat

4 artikla

1. Jokaisen erän tuoreusluokka määritellään tuotteen tuoreusasteen ja eräiden muiden ominaisuuksien perusteella.

Tuoreusaste määritellään liitteessä I tuotetyypeittäin kuvattujen erityisten arviointiasteikkojen avulla.

2. Edellä 3 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden luokitteluaan 1 kohdassa tarkoitettujen arviointiasteikkojen perusteella seuraavia tuoreusluokkia vastaaviin eriin:

- a) 'erinomainen', A tai B kalojen, rustokalojen, pääjalkaisten ja keisarihummereiden osalta
- b) 'erinomainen' tai A katkarapujen osalta.

Elävät keisarihummerit luokitellaan kuitenkin luokkaan E.

3. Edellä 3 artiklassa tarkoitettuja rapuja ei luokitella erityisten tuoreusvaatimusten mukaan.

Kuitenkin ainoastaan kokonaisia rapuja, mätimunia kantavia naaraita ja pehmeäkilpisiä rapuja lukuun ottamatta voidaan pitää kaupan.

5 artikla

1. Jokaisen erän on oltava tuoreudeltaan yhtenäinen. Määrältään pienen erän ei kuitenkaan tarvitse olla tuoreudeltaan yhtenäinen; tällaisessa tapauksessa erä luokitellaan kuuluvaksi alimpaan erässä esiintyvään tuoreusluokkaan.

2. Tuoreusluokka on merkittävä erin kiinnitettuihin etiketteihin selvästi luettavilla ja lähtemättömillä, vähintään viiden senttimetrin korkuisilla kirjaimilla.

6 artikla

1. Edellä 3 artiklassa tarkoitettujen kalojen, rustokalojen, pääjalkaisten ja keisarihummerien osalta luokittelu luokkaan B aiheuttaa tämän erän sulkemisen perusasetuksen 12, 12a, 14 ja 15 artiklassa säädetyn vetäytymistä koskevan taloudellisen tuen ulkopuolelle.

2. Tuoreusluokkaan 'Erinomainen' kuuluvissa lakoissa, rustokaloissa, pääjalkaisissa ja keisarihummereissa ei saa olla painaumia, naarmuja, tahroja eikä voimakasta värin muuttumista.

3. Tuoreusluokkaan A kuuluvissa kaloissa, rustokaloissa, pääjalkaisissa ja keisarihummereissa ei saa olla tahroja eikä voimakasta värin, muuttumista. Hyvin pienessä määrässä kaloja sallitaan lieviä painaumia ja pintanaarmuja.

4. Pienessä määrässä tuoreusluokkaan B kuuluvia kaloja, rustokaloja, pääjalkaisia ja keisarihummereita sallitaan syvempiä painaumia ja pintanaarmuja. Kaloissa ei saa olla tahroja eikä voimakasta värin muuttumista.

5. Luokiteltaessa tuotteita eri tuoreusluokkiin on myös otettava huomioon, että tuotteessa saattaa olla näkyviä loisia, joilla on kielteinen vaikutus tuotteen laatuun sen luonne ja jalostusaste huomioon ottaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta terveyttä koskevaa lainsäädäntöä.

6. Tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan tarvittaessa perusasetuksen 32 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

C. Kokoluokat*7 artikla*

1. Edellä 3 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden kokoluokituksen perustana on kalojen paino tai niiden lukumäärä kilogrammaa kohti. Hietakatkaravun ja isotaskuravun osalta kokoluokituksen perustana on kuitenkin selkäkilven koko.

2. Tässä asetuksessa liitteessä II esitetyn asteikon mukaan vahvistettuja vähimmäiskokoja sovelletaan sanotun kuitenkaan rajoittamatta sitä, mitä pituutena ilmaistuista vähimmäispituuksista säädetään seuraavissa asetuksissa:

- tietyistä Itämeren, Belttien ja Juutinrauman vesialueiden kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä 12 päivänä kesäkuuta 1986 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 1866/86 ⁽¹⁾,
- tietyistä kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä 7 päivänä lokakuuta 1986 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3094/86 ⁽²⁾,
- tietyistä Välimeren kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä 27 päivänä kesäkuuta 1994 annettu asetus (ETY) N:o 1626/94 ⁽³⁾.

Toimivaltaisten viranomaisten tarkastuksia varten sellaisten lajien osalta, joita kaupan pitämistä koskevat vaatimukset koskevat, on noudatettava biologisia vähimmäiskokoja sellaisina kuin niistä määrätään ja jotka ovat liitteessä II.

8 artikla

1. Erät luokitellaan kokoluokkiin liitteessä II olevan asteikon mukaan.

2. Jokaisen erän on oltavat tuotteiden koon puolesta yhtenäinen. Pienen erän ei kuitenkaan tarvitse olla yhtenäinen; tällaisessa tapauksessa erä luokitellaan kuuluvaksi pienimpään erässä esiintyvään kokoluokkaan.

3. Kokoluokka ja jalostusaste on merkittävä eriin kiinnitettyihin etiketteihin selvästi luettavilla ja lähtemättömillä, vähintään viiden senttimetrin korkuisilla kirjaimilla.

Jokaiseen erään on merkittävä kilogrammoina ilmoitettu nettopaino siten, että se on selvästi nähtävissä ja luettavissa. Nettopainoa ei tarvitse merkitä yhteisten vaatimus-

⁽¹⁾ EYVL N:o L 162, 18.6.1986, s. 1. asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1821/96 (EYVL N:o L 241, 21.9.1996, s. 8).

⁽²⁾ EYVL N:o L 288, 11.10.1986, s. 1. asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 22 päivänä joulukuuta 1995 annetulla asetuksella (EY) N:o 3071/95 (EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 14).

⁽³⁾ EYVL N:o L 171, 6.7.1994, s. 1. asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1075/96 (EYVL N:o L 142, 15.6.1996, s. 1).

ten mukaisissa laatikoissa myyntiin luovutettuihin eriin, jos ennen myyntiin luovutusta suoritettu punnitus osoittaa laatikoiden sisällön vastaavan hyvin niiden oletettua sisältöä kilogrammoissa ilmaistuna.

4. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta, erityisesti punnitusmenetelmän ja jokaiselle erälle sallitun nettopainon, joka voi alittaa tai ylittää ilmoitetun tai oletetun painon, vaihtelun määrittämisen osalta, vahvistetaan perusasetuksen 32 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

9 artikla

Pelagiset lajit voidaan luokitella eri tuoreus- ja kokoluokkiin näytteenottojärjestelmän perusteella. Tällä järjestelmällä on varmistettava, että erä on kalojen tuoreuden ja koon osalta mahdollisimman yhtenäinen.

Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta, erityisesti otettavien näytteiden lukumäärän määrittämisen, jokaisen näytteen sisältämien kalojen painon tai lukumäärän, luokituksessa käytettävien arviointimenetelmien sekä kaupan pidettävien erien painon tarkastamisen osalta, vahvistetaan perusasetuksen 32 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

10 artikla

Liitteessä II vahvistettuihin vähimmäiskokoihin voidaan myöntää poikkeuksia katkarapujen ja rapujen paikallisen tai alueellisen saatavuuden varmistamiseksi tietyillä yhteisön rannikkovyöhykkeillä.

Kyseiset vyöhykkeet määritetään ja vastaavat myyntikoot vahvistetaan perusasetuksen 32 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

D. Kolmansista maista tulevat tuotteet*11 artikla*

1. Edellä 3 artiklassa tarkoitettuja, kolmansista maista tulevia kaloja voidaan pitää kaupan ainoastaan, jos niiden pakkauksissa on selvästi nähtävissä ja luettavissa:

- alkuperämaa latinalaisin ja vähintään 20 millimetrin korkuisin painokirjaimin merkittynä,
- lajin latinalainen nimi ja sen kaupan nimi,
- jalostusaste,
- tuoreus- ja kokoluokka,
- pakkauksien sisältämien kalojen nettopaino kilogrammoina,
- luokittelupäivämäärä ja lähetyspäivämäärä,
- lähettäjän nimi ja osoite,

sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan 1 kohtaa.

2. Edellä 3 artiklassa tarkoitettuihin suoraan pyyntipaikalta tuleviin, kolmannen maan lipun alla purjehtivien alusten yhteisön satamaan tuomiin ja kaupan pidettäviksi tarkoitettuihin tuotteisiin sovelletaan kuitenkin, samoja säännöksiä kuin yhteisön saaliisiin sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 1093/94 ⁽¹⁾ soveltamista.

E. Loppusäännökset

12 artikla

1. Kalastusteollisuus luokittelee kalastustuotteet tuoreusluokkiin erinomainen, A ja B sekä kokoluokkiin asianomaisten ammatillisten järjestöjen tätä tarkoitusta varten osoittamien asiantuntijoiden avustuksella. Jäsenvaltioiden on järjestettävä tarkastuksia sen varmistamiseksi, että tämän artiklan määräyksiä noudatetaan.

2. Jollei luokittelua suoriteta 1 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti, kansalliset toimivaltaiset viranomaiset voivat itse suorittaa luokittelun.

13 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava viimeistään kuukautta ennen tämän asetuksen voimaantulopäivää muille jäsen-

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 1996.

valtioille ja komissiolle tiedoksi 12 artiklassa tarkoitettujen asiantuntijoiden ja ammatillisten järjestöjen nimi- ja osoiteluettelo. Kaikki tätä luetteloa koskevat muutokset on annettava tiedoksi muille jäsenvaltioille ja komissiolle.

14 artikla

Komissio antaa neuvostolle ennen 31 päivää joulukuuta 2001 tämän asetuksen 6 artiklan 1 kohdan soveltamisen tuloksia koskevan kertomuksen tarvittaessa asianmukaisine ehdotuksineen.

15 artikla

Kumotaan asetukset (ETY) N:o 103/76 ja (ETY) N:o 104/76. Viittauksia mainittuihin asetuksiin on pidettävä viittauksina tähän asetukseen.

16 artikla

1. Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1997.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, sovelletaan 6 artiklan 1 kohtaa 1 päivästä tammikuuta 2000.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. KENNY

⁽¹⁾ EYVL N:o L 121, 12.5.1994, s. 3.

LIITE I

TUOREUDEN ARVIOINTIASTEIKOT

Tässä liitteessä vahvistettuja asteikkoja sovelletaan seuraaviin tuotteisiin tai tuoteryhmiin niitä koskevien erityisten perusteiden mukaisesti.

A. Valkokalat

Kolja, turska, seiti, lyyraturska, punasimppu (puna-ahven), valkoturska, molva, kummeliturska, merilahna, merikrottii, partaturska ja pikkuturska, boga, pikarelli, meriankerias, kurnusimppu, keltti, punakampela, lasikampela, lielikampela, pikkupääkampela, hietakampela, kampela, huotrakala.

B. Sinikalat

Valkotonnikala, tonnikala, isosilmätonnikala, mustakitaturska, silli/silakka, sardiini, makrilli, piikki-makrilli, sardelli.

C. Rustokalat

Piikkihai, punahai, rausku.

D. Pääjalkaiset

Seepia

E. Äyriäiset

1. Katkaravut
2. Keisarihummeri

A. VALKOKALAT

	Perusteet			
	Tuoreusluokka			Kelpaamaton ⁽¹⁾
	Erinomainen	A	B	
Nahka	Pigmenti kirkas ja kiiltävä (paitsi puna-ahvenen osalta) tai opaalinvärinen; ei värin muuttumista	Pigmenti kirkas mutta ei kiiltävä	Pigmenti himmeä ja muuttamassa väriään	Pigmenti himmeä ⁽²⁾
Nahan lima	Vetinen, läpinäkyvä	Hieman samea	Maitomainen	Lima kellertävän harmaata ja läpinäkymätöntä
Silmä	Kupera (pullottava); pupilli musta ja kiiltävä; sarveiskalvo läpinäkyvä	Kupera ja hieman painunut; pupilli musta ja himmeä; sarveiskalvo hieman opaalinvärinen	Litteä; sarveiskalvo opaalinvärinen; pupilli samea	Kovera keskeltä; pupilli harmaa; sarveiskalvo maitomainen ⁽²⁾
Kidukset	Väri kirkas; ei limaa	Värittömämmät; lima läpinäkyvää	Ruskeat/harmaat ja väri muuttumassa; lima läpinäkymätöntä ja paksua	Kellertävät; lima maitomaista ⁽²⁾
Vatsakalvo (kalalla, jolta on poistettu sisälmykset)	Tasainen, kiiltävä, vaikea irrottaa lihasta	Hieman himmeä, voidaan irrottaa lihasta	Rakeinen, irtoaa lihasta varsin helposti	Ei ole kiinni ⁽²⁾

	Perusteet			
	Tuoreusluokka			Kelpaamaton ⁽¹⁾
	Erinomainen	A	B	
Kidusten ja vatsaontelon haju — muut valkokalat kuin punakampela — punakampela	Merilevän haju Tuoreen öljyn haju; pippurinen; maan haju	Ei merilevän hajua, neutraali haju Öljyinen; merilevän haju tai makeahko haju	Hiivainen; hieman kitkerä Öljyinen; hiivainen; homeinen; hieman härskiintynyt	⁽²⁾ Kitkerä Kitkerä
Liha	Kiinteä ja kimmoisa; pinta sileä ⁽³⁾	Menettämässä kimmoisuuttaan	Pehmeähkö (veltto), menettämässä kimmoisuuttaan; pinta vahamainen (samettinen) ja samea	Pehmeä (veltto) ⁽²⁾ ; suomet irtoavat helposti nahasta, pinta melko rypyyinen

Merikrottia, jolla on pää, koskevat lisäperusteet

Verisuonet (vatsalihakset)	Selvät ääriiviivat ja kirkkaan punaiset	Selvät ääriiviivat, veren tummentumista	Hajallaan ja ruskeat	Täysin ⁽²⁾ hajallaan, ruskeat ja liha kellastumassa
----------------------------	---	---	----------------------	--

⁽¹⁾ Tätä saraketta sovelletaan vain siihen asti, kun komissio päättää neuvoston direktiivin 91/493/ETY mukaisesti perusteista, jotka koskevat ihmisravinnoksi soveltumatonta kalaa.

⁽²⁾ Tai pilaantuneemmassa tilassa.

⁽³⁾ Tuore kala ennen rigor mortiksen alkua ei ole kiinteä eikä kimmoisa, mutta luokitellaan yhä kuuluvaksi erinomainen-luokkaan

B. SINIKALAT

	Perusteet			
	Tuoreusluokka			Kelpaamaton ⁽¹⁾
	Erinomainen	A	B	
Nahka ⁽²⁾	Pigmentti kiiltävää, voimakkaat, kirkkaat, helmiäishoitoiset värit; selkeä ero selkä- ja vatsapinnan välillä	Hohdon ja kirkkauden vähenemistä; himmeämmät värit; pienempi ero selkä- ja vatsapinnan välillä	Himmeä, hohdoton, haaleat värit; kalaa taivuttaessa nahka poimuuntuu	Hyvin himmeä pigmentti; nahka irtoamassa lihasta ⁽³⁾
Nahan lima	Vetinen, läpinäkyvä	Hieman samea	Maitomainen	Lima kellertävän harmaata ja läpinäkymätöntä ⁽³⁾
Lihan kiinteys ⁽²⁾	Kiinteä, luja	Varsin kiinteä, luja	Hieman pehmeä	Pehmeä (veltto) ⁽³⁾
Kiduskansi	Hopeinen	Hopeinen, hieman punaisen tai ruskean sävyinen	Ruskeahko, runsasta verenvuotoa	Kellertävä ⁽³⁾
Silmä	Kupera, pullottava; pupilli sinimusta ja kiiltävä; ”silmluomi” läpinäkyvä	Kupera ja hieman painunut; pupilli tumma; sarveiskalvo hieman opaalinvärinen	Litteä; pupilli sumea; verenvuotoa silmän ympärillä	Kovera keskeltä; pupilli harmaa; sarveiskalvo maitomainen ⁽³⁾

	Perusteet			Kelpaamaton ⁽¹⁾
	Tuoreusluokka			
	Erinomainen	A	B	
Kidukset ⁽²⁾	Yhtenäinen; tumman tai purppuran punainen, ei limaa	Vähemmän kirkkaat värit, haaleammat reunat. Lima läpinäkyvää	Väri muuttumassa, lima läpinäkymätöntä ja paksua	Kellertävät; lima maitomaista ⁽³⁾
Kidusten haju	Tuoreen merilevän haju; pistävä; jodimainen	Ei merilevän hajua tai hajuton. Neutraali haju	Rasvainen, rikkiä muistuttava haju ⁽⁴⁾ , pilaantuneen pekonin tai mädän hedelmän haju	Kitkerä mädän haju ⁽³⁾

⁽¹⁾ Tätä saraketta sovelletaan vain siihen asti, kun komissio päättää neuvoston direktiivin 91/493/ETY mukaisesti perusteista, jotka koskevat ihmisravinnoksi soveltumatonta kalaa.

⁽²⁾ Viileässä merivedessä säilytettyihin silleihin ja makrilleihin (joko jäällä (CSW) tai mekaanisesti jäädytettyihin (RSW)), jotka ovat direktiivin 92/48/ETY (EYVL N:o L 187, 7. 7. 1992, s. 41) liitteessä II olevassa 8 kohdassa annettujen vaatimusten mukaisia, sovelletaan seuraavia tuoreusluokkia:
— Perustetta A sovelletaan erinomaisen- ja A-luokkiin.

⁽³⁾ Tai pilaantuneemmassa tilassa.

⁽⁴⁾ Jäätynyt kala härskiintyy ennen pilaantumista, CSW/RSW-kala pilaantuu ennen härskiintymistä.

C. RUSTOKALAT

	Perusteet			Kelpaamaton ⁽¹⁾
	Tuoreusluokka			
	Erinomainen	A	B	
Silmä	Kupera, hyvin kiiltävä ja sateenkaaren värinen; pienet pupillit	Kupera ja hieman ainunut; ei enää kiiltävä tai helmiäishohtoinen, soikeat pupillit	Tasainen, himmeä	Kova, kellertävä ⁽²⁾
Ulkonäkö	Täydellinen tai osittainen rigor mortis; hieman kirkasta limaa nahan päällä	Rigor-aste ohi; nahan päällä tai erityisesti suussa tai kidusaukoissa ei ole limaa	Jonkin verran limaa suussa ja kidusaukoissa; leuat hieman litistyneet	Paljon limaa suussa ja kidusaukoissa ⁽²⁾
Haju	Merilevän haju	Hajuton tai hyvin heikko homeen haju, ei kuitenkaan ammoniakkin haju	Heikko ammoniakkin haju; kitkerä	Pistävä ammoniakkin haju ⁽²⁾

Rauskuja koskevat erityis- ja lisäperusteet

	Erinomainen	A	B	Kelpaamaton
Nahka	Pigmentti kirkas, helmiäishohtoinen ja kiiltävä, lima vetistä	Pigmentti kirkas, lima vetistä	Pigmentti himmeä ja muuttamassa väriään, lima läpinäkymätöntä	Värimuutoksia, nahka rypistynyt, lima paksua
Lihan koostumus	Kiinteä ja kimmoisa	Kiinteä	Pehmeä	Veltto
Ulkonäkö	Evien reuna läpikuultava ja kaareva	Jäykät evät	Pehmeä	Riippuva
Vatsanahka	Valkoinen ja kiiltävä, evien ympärillä malvansävyinen raja	Valkoinen ja kiiltävä, punaisia laikkuja evien ympärillä	Valkoinen ja himmeä, paljon punaisia ja keltaisia laikkuja	Vihertävänkeltainen vatsanahka, punaisia laikkuja itse lihassa

⁽¹⁾ Tätä saraketta sovelletaan vain siihen asti, kun komissio päättää neuvoston direktiivin 91/493/ETY mukaisesti perusteista, jotka koskevat ihmisravinnoksi soveltumatonta kalaa

⁽²⁾ Tai pilaantuneemmassa tilassa.

D. PÄÄJALKAISET

	Perusteet		
	Tuoreusluokka		
	Erinomainen	A	B
Nahka	Kirkas pigmentti, nahka kiinni lihassa	Himmeä pigmentti; nahka kiinni lihassa	Värimuutoksia; nahka lähtee varsin helposti irti lihasta
Liha	Erittäin kiinteä; helmiäisenvalkoinen	Kiinteä; liidunvalkoinen	Pehmeätkö; vaaleanpunertavan valkoinen tai hieman kellertävä
Lonkerot	Vaikeasti irrotettavat	Vaikeasti irrotettavat	Irtoavat helpommin
Haju	Tuore; merilevän haju	Hajuton tai heikko haju	Musteen haju

E. ÄYRIÄISET

1) Katkaravut

	Perusteet	
	Tuoreusluokka	
	Erinomainen	A
Vähimmäisvaatimukset	<ul style="list-style-type: none"> — kuoren pinta: kostea ja kiiltävä — kaadettaessa katkarapuja astiasta toiseen niiden on pysyttävä irti toisistaan — lihassa ei saa olla vierasta hajua — katkaravuissa ei saa olla hiekkaa, limaa eikä muita vieraita aineita 	Samat kuin luokassa Erinomainen
Ulkonäkö		
1) Kuorellinen katkarapu	Väri kirkas vispipuuronpunainen, pieniä valkoisia pilkkuja; selkakilven rintapuoli pääosin vaalea	<ul style="list-style-type: none"> — väri vaihtelee lievästi haalistuneesta vispipuuronpunaisesta sinertävänpunaiseen, valkoisia pilkkuja; selkakilven rintapuolen pitäisi olla vaalea, harmaaseen vivahtava
2) Pohjankatkarapu	kokonaan vaaleanpunainen	<ul style="list-style-type: none"> — vaaleanpunainen, mahdollisesti tummumisen alkua päässä
Liha kuorimisen aikana ja kuorimisen jälkeen	<ul style="list-style-type: none"> — kuori irtoaa helposti ja lihaa menee hukkaan vain sen verran kuin on teknisesti väistämätöntä — kiinteää, mutta ei sitkeää 	<ul style="list-style-type: none"> — kuori ei irtoa kovin helposti ja lihaa menee hieman hukkaan — vähemmän kiinteää, sitkeätköä
Palaset	Satunnaiset katkaravun palaset sallitaan	Pieni määrä katkaravun palasia sallitaan
Haju	Tuore merilevän haju, makeahko	Hapahko, ei merilevän hajua

2) Keisarihummeri

	Perusteet		
	Tuoreusluokka		
	Erinomainen	A	B
Selkakilpi	Väri vaaleanruusunpunaisen tai vaaleanpunaisen ja oranssinpunaisen väliltä	Väri vaaleanruusunpunaisen tai vaaleanpunaisen ja oranssinpunaisen väliltä; ei mustia läikkiä	Hieman värin muuttumista, hentoja mustia läikkiä, väri harmahtava erityisesti selkakilvessä ja pyrstön jaokkeiden välillä
Silmä ja kidukset	Silmä musta ja kiiltävä, kidukset ruusunpunaiset	Silmä mustanharmaa ja samea, kidukset harmahtavat	Kidusten väri tummanharmaa, kilven selkäpinnalla jonkin verran vihertävää
Haju	Äyriäisille ominainen, mieto	Ei enää äyriäisille ominainen, mieto. Ei ammoniakkin hajua	Hieman kitkerä
Liha (pyrstössä)	Läpikuultavaa ja valkoisen sinertävää	Menettänyt läpikuultavuutensa, mutta väri ei muuttunut	Läpinäkymätöntä ja himmeää

LIITE II

KOKOLUOKAT

Kokoasteikko				Asetuksen 7 artiklassa tarkoitetuissa asetuksissa säädettyjen edellytysten mukaisesti noudatettavat vähimmäiskoot			
Laji	Koko	Kg/kala (¹)	Lukumäärä/kg (²)	Alue	Maantieteellinen alue	Vähimmäiskoko	
Silli (Clupea harengus)	1	0,25 tai enemmän	4 tai vähemmän	1	ICES Vb (EY-alue) a) b)	20 cm	
	2	0,125—0,25	5—8	2		20 cm	
	3	0,085—0,125	9—11	3		18 cm	
	4	0,05—0,085	12—20			20 cm	
	5	0,031—0,085	12—32				
Silakka pyydettyinä ja maihin tuotuna pohjoiseen pisteestä 59°30'							
Sardiini (Sardina pilchardus)	1	0,067 tai enemmän	15 tai vähemmän			päätetään myöhemmin	
	2	0,042—0,067	16—24				
	3	0,028—0,042	25—35				
	4	0,015—0,028	36—67				
Välimeri		0,011—0,028	39—91				
Punahai (Scyliorhinus spp.)	1	2 tai enemmän	—			—	
	2	1—2					
	3	0,5—1					
Piikkihai (Squalus acanthias)	1	2,2 tai enemmän	—			—	
	2	1—2,2					
	3	0,5—1					
Punasimppu (Sebastes spp.)	1	2 tai enemmän	—			—	
	2	0,6—2					
	3	0,35—0,6					
Turska (Gadus morhua)	1	7 tai enemmän	—	1	Etelään pisteestä 59°30'N	35 cm	
	2	4—7		2		a)	35 cm
	3	2—4		3		b)	30 cm
	4	1—2				35 cm	
	5	0,3—1				Itämeri	35 cm
Seiti (Pollachius virens)	1	5 tai enemmän	—	1	Etelään pisteestä 59°30'N	35 cm	
	2	3—5		2		a)	35 cm
	3	1,5—3		3		b)	30 cm
	4	0,3—1,5				Itämeri	35 cm
						30 cm	
Kolja (Melanogrammus aeglefinus)	1	1 tai enemmän	—	1	ICES Vb (EY-alue) a) b)	30 cm	
	2	0,57—1		2		30 cm	
	3	0,37—0,57		3		27 cm	
	4	0,17—0,37				30 cm	
Valkoturska (Merlangius merlangus)	1	0,5 tai enemmän	—	1	a) b)	27 cm	
	2	0,35—0,5		2		23 cm	
	3	0,25—0,35		3		23 cm	
	4	0,11—0,25				23 cm	
Molva (Molva spp.)	1	5 tai enemmän	—	1	a) b)	—	
	2	3—5		2		vahvistetaan myöhemmin	
	3	1,2—3		3		—	
						63 cm	

Kokoasteikko				Asetuksen 7 artiklassa tarkoitetuissa asetuksissa säädettyjen edellytysten mukaisesti noudatettavat vähimmäiskoot		
Laji	Koko	Kg/kala (1)	Lukumäärä/kg (2)	Alue	Maantieteellinen alue	Vähimmäiskoko
Makrilli (<i>Scomber scombrus</i>) Välimeri	1	0,5 tai enemmän	50 tai vähemmän	1	Ei Pohjanmeri Pohjanmeri	20 cm
	2	0,2—0,5	51—125	2		20 cm
	3	0,1—0,2	126—250	126—325	3	30 cm
		0,08—0,2			5	20 cm 18 cm
Japaninmakrilli (<i>Scomber japonicus</i>)	1	0,5 tai enemmän	—			—
	2	0,25—0,5				
	3	0,14—0,25				
	4	0,05—0,14				
Sardelli (<i>Engraulis spp.</i>)	1	0,033 tai enemmän	30 tai vähemmän	3	Ei ICES IXa	12 cm
	2	0,020—0,033	31—50	3	ICES IXa	10 cm
	3	0,012—0,020	51—83		Välimeri	9 cm
	4	0,008—0,012	84—125			
Punakampela (<i>Pleuronectes platessa</i>)	1	0,6 tai enemmän	—	1	a) b) Pohjanmeri	25 cm
	2	0,4—0,6		2		25 cm
	3	0,3—0,4		3 Itämeri	osa-alueet 22—25 osa-alueet 26—28 osa-alue 29 etelään pisteestä 59°30'N	27 cm
	4	0,15—0,3				25 cm
			25 cm			
			21 cm 18 cm			
Kummeliturska (<i>Merluccius merluccius</i>) Välimeri	1	2,5 tai enemmän	—	1	a) b)	30 cm
	2	1,2—2,5		2		30 cm
	3	0,6—1,2		3	Välimeri	30 cm
	4	0,28—0,6				27 cm
	5	0,2—0,28				20 cm
	0,15—0,28					
Lasikampela (<i>Lepidorhombus spp.</i>) Välimeri	1	0,45 tai enemmän	—	1	a) b)	25 cm
	2	0,25—0,45		2		25 cm
	3	0,20—0,25		3		25 cm
	4	0,11—0,20				20 cm
	0,05—0,20					
Merilahna (<i>Brama spp.</i>)	1	0,8 tai enemmän	—			—
	2	0,2—0,8				
Merikrotti (<i>Lophius spp.</i>) kokonainen, perattu	1	8 tai enemmän	—	1	a)	— vahvistetaan myöhemmin
	2	4—8		2		
	3	2—4		3	b) Välimeri	— vahvistetaan myöhemmin 30 cm
	4	1—2				
	5	0,5—1				
Merikrotti (<i>Lophius spp.</i>) pää poistettu	1	4 tai enemmän	—			—
	2	2—4				
	3	1—2				
	4	0,5—1				
	5	0,2—0,5				
Hietakampela (<i>Limanda limanda</i>)	1	0,25 tai enemmän	—	1	a) b) Pohjanmeri	15 cm
	2	0,13—0,25		2		15 cm
				3		23 cm 23 cm 23 cm

Kokoasteikko				Asetuksen 7 artiklassa tarkoitetuissa asetuksissa säädettyjen edellytysten mukaisesti noudatettavat vähimmäiskoot		
Laji	Koko	Kg/kala ⁽¹⁾	Lukumäärä/kg ⁽²⁾	Alue	Maantieteellinen alue	Vähimmäiskoko
Pikkupääkampela (Microstomus kitt)	1	0,6 tai enemmän	—	1	a) b)	25 cm
	2	0,35—0,6	—	2		25 cm
	3	0,18—0,35	—	3		25 cm
Valkotonnikala (Thunnus alalunga)	1	4 tai enemmän	—			—
	2	1,5—4	—			—
Tonnikala (Thunnus thynnus)	1	70 tai enemmän	—		Välimeri	70 cm tai 6,4 kg
	2	50—70	—			
	2	25—50	—			
	4	10—25	—			
	5	6,4—10	—			
Isosilmätunnikala (Thunnus obesus)	1	10 tai enemmän	—			—
	2	3,2—10	—			—
Lyyraturška (Pollachius pollachius)	1	5	—	1	a) b)	—
	2	3—5	—	2		30 cm
	3	1,5—3	—	3		—
	4	0,3—1,5	—	3		30 cm
Mustakitaturška (Micromesistius poutassou or Gadus poutassou)	1	—	7 tai vähemmän			—
	2	—	8—14			—
	3	—	15—25			—
	4	—	26—30			—
Partaturška (Trisopterus luscus) ja pikkuturska (Trisopterus minutus)	1	0,4 tai enemmän	—	3		vahvistetaan myöhemmin
	2	0,25—0,4	—			
	3	0,125—0,25	—			
	4	0,05—0,125	—			
Boga (Boops boops)	1	—	5 tai vähemmän			—
	2	—	6—31			—
	3	—	32—70			—
Pikarelli (Maena sararis)	1	—	20 tai vähemmän			—
	2	—	21—40			—
	3	—	41—90			—
Meriankerias (Conger conger)	1	7 tai enemmän	—	1	a) b)	—
	2	5—7	—	2		58 cm
	3	0,5—5	—	3		58 cm
Punakurnusimppu (Trigla spp.)	1	1 tai enemmän	—			—
	2	0,4—1	—			—
	3	0,2—0,4	—			—
	4	0,06—0,2	—			—
Muut kurnusimput	1	0,25 tai enemmän	—			—
	2	0,2 — 0,25	—			—
Piikkimakrilli (Trachurus spp.)	1	0,6 tai enemmän	—	1	Välimeri	15 cm
	2	0,4—0,6	—	2		15 cm
	3	0,2—0,4	—	3		15 cm
	4	0,08—0,2	—	5		15 cm
	5	0,02—0,08	—			12 cm

Kokoasteikko				Asetuksen 7 artiklassa tarkoitetuissa asetuksissa säädettyjen edellytysten mukaisesti noudatettavat vähimmäiskoot			
Laji	Koko	Kg/kala ⁽¹⁾	Lukumäärä/kg ⁽²⁾	Alue	Maantieteellinen alue	Vähimmäiskoko	
Keltti (Mugil spp.)	1	1 tai enemmän	—	1	Välimeri	—	
	2	0,5—1		2		a)	20 cm
	3	0,2—0,5				b)	—
	4	0,1—0,2		3			20 cm
						16 cm	
Rausku (Raja spp.)	1	5 tai enemmän	—			—	
	2	3—5					
	3	1—3					
	4	0,3—1					
Rausku (siivet)	1	3 tai enemmän	—			—	
	2	0,5—3					
Kampela (Platichthys Flesus)	1	Enemmän kuin 0,3 0,2—0,3 rajaluvut mukaan luettuina	—	1	a)	24 cm	
	2		—	2		b)	24 cm
				3		24 cm	
				Itämeri	osa-alueet 22—25 osa-alueet 26—28 osa-alue 29—32 Etelään pisteestä 59°30'N	25 cm	
						21 cm	
						18 cm	
Kielikampela (Solea spp.)	1	0,5 tai enemmän	—	1	Välimeri	24 cm	
	2	0,33—0,5		2		a)	24 cm
	3	0,25—0,33				b)	24 cm
	4	0,17—0,25		3			24 cm
	5	0,12—0,17 ⁽³⁾					20 cm
	1	0,5 tai enemmän					
	2	0,35—0,5					
	3	0,25—0,35					
	4	0,20—0,25					
	5	0,12—0,2 ⁽⁴⁾					
Hoepeahuotrakala (Lepidopuscaudatus)	1	3 tai enemmän	—			—	
	2	2—3					
	3	1—2					
	4	0,5—1					
Mustahuotrakala (Aphanopus carbo)	1	—					
	2						
Seepia (Sepia officinalis ja Rossia macrosoma)	1	0,5 tai enemmän	—			—	
	2	0,3—0,5					
	3	0,1—0,3					
Keisarihummeri (Nephrops norvegicus)	1	—	20 tai vähemmän	2	Skagerrak ja Kattegat	40 mm ^(*)	
	2		21—30			130 mm ^(**)	
	3		31—40	2	Ei Skotlanti Irlanninmeri [ICES VI a VII a,] Skagerrak ja Kattegat	25 mm ^(*)	
	4		enemmän kuin 40		Länsi-Skotlanti ja Irlanninmeri [ICES VIa ja VIIa]	85 mm ^(**)	
				2		20 mm ^(*)	
						70 mm ^(**)	
				3		20 mm ^(*)	
					Välimeri	70 mm ^(**)	
						20 mm ^(*)	
						70 mm ^(**)	

Kokoasteikko				Asetuksen 7 artiklassa tarkoitetuissa asetuksissa säädettyjen edellytysten mukaisesti noudatettavat vähimmäiskoot			
Laji	Koko	Kg/kala ⁽¹⁾	Lukumäärä/kg ⁽²⁾	Alue	Maantieteellinen alue	Vähimmäiskoko	
Keisarihummerin pyrstö	1	—	60 ja vähemmän 61—120	2	Skagerrak ja Kattegat	72 mm	
	2			2		Ei Länsi-Skotlanti Irlanninmeri	46 mm
	3						2
	4			3		[ICES VI a ja VII a]	
Hietkatkarapu (Crangon crangon)	1	6,8 mm tai enemmän ⁽⁵⁾ 6,5 mm tai enemmän	—			—	
	2						
Pohjankatkarapu (Pandalus borealis) tuoreet tai jäädytetyt	Yksit- täinen koko	—	250 tai vähemmän			—	
Pohjankatkarapu keitetyt tai höyrytetyt	1	—	160 tai vähemmän 161—250			—	
	2						
Isotaskurapu (Cancer pargurus)	1	16 cm tai enemmän ⁽⁶⁾ 13—16 cm ⁽⁶⁾	—			—	
	2						

⁽¹⁾ Kuhunkin luokkaan katsotaan kuuluvaksi kalat, jotka painavat vähintään yhtä paljon kuin luokalle määritellyt alaraja ja vähemmän kuin luokalle määritellyt yläraja.

⁽²⁾ Makrilli ja Japaninmakrilli = kalojen lukumäärä 25:ttä kiloa kohti.

⁽³⁾ Tätä taulukkoa sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1997 asti.

⁽⁴⁾ Tätä taulukkoa sovelletaan 1 päivä tammikuuta 1998 alkaen.

⁽⁵⁾ Selkäkilven koko.

⁽⁶⁾ Selkäkilven koko mitattuna sen leveimmältä tai pisimmältä kohdalta

(a) Paitsi Skagerrak ja Kattegat.

(b) Skagerrak ja Kattegat.

(⁷) Selkäkilven pituus.

(^{**}) Kokonaispituus.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 26 päivänä marraskuuta 1996,

Euroopan yhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevan sopimuksen väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(96/731/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välistä kalastusta Mauritanian merialueella koskevan 14 päivänä kesäkuuta 1988 voimaan tulleen sopimuksen⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmästä 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92⁽²⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Mauritanian islamilainen tasavalta on sanonut irti edellä mainitun kalastussopimuksen 18 päivänä tammikuuta 1996 ja pyytänyt yhteisöä tämän sopimuksen 13 artiklan toisen alakohdan mukaisesti aloittamaan neuvottelut uuden sopimuksen tekemiseksi,

näiden neuvottelujen seurauksena yhteisö ja Mauritanian islamilainen tasavalta ovat parafoineet 20 päivänä kesäkuuta 1996 yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevan sopimuksen, jolla varmistetaan yhteisön kalastajien kalas-

tusmahdollisuudet Mauritanian suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä,

yhteisön Mauritanian kalastusalueella käytettävissä olevien kalastusmahdollisuuksien tehokkaan hoitamisen varmistamiseksi ne olisi jaettava jäsenvaltioiden kesken ase-
tuksen (ETY) N:o 3760/92 8 artiklan mukaisesti,

tässä päätöksessä tarkoitettuun kalastustoimintaan sovelletaan asiaa koskevia valvontatoimenpiteitä, joista on säädetty yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93⁽³⁾,

yhteistyötä koskevan sopimuksen määräysten soveltamisen varmistamiseksi jäsenvaltioiden on valvottava, että varustajat täyttävät velvoitteensa ja toimittavat komissiolle kaikki asiaan kuuluvat tiedot, ja

yhteisön alusten kalastustoiminnan keskeytymisen välttämiseksi sopimuspuolet ovat myös parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään yhteistyötä koskevan sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 1 päivästä elokuuta 1996, ja tämän vuoksi on välttämätöntä hyväksyä tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus mahdollisimman pikaisesti ennen yhteistyösopimuksen tekemistä perustamissopimuksen 43 artiklan perusteella,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 388, 31.12.1987, s. 2

⁽²⁾ EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymissopimuksella.

⁽³⁾ EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2870/95 (EYVL N:o L 301, 14.12.1995, s. 1).

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevan sopimuksen väliaikaista soveltamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja yhteistyötä koskevan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta johtuvat kalastusmahdollisuudet jaetaan tämän päätöksen liitteessä olevan taulukon mukaisesti. Pääjalkaisten osalta kalastusmahdollisuuksien vuosittaisesta jakamisesta jäsenvaltioiden kesken päätetään 1 päivästä elokuuta 1997 lähtien viimeistään kunkin vuoden kesäkuun 30 päivänä asetuksen (ETY) N:o 3760/92 18 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

Jos jäsenvaltion tietyn kalastusluokan osalta jättämät kalastuslisenssihakemukset ovat pienemmät kuin kyseiselle jäsenvaltiolle myönnetty tonnisto, komissio antaa muiden jäsenvaltioiden varustajille mahdollisuuden hakemusten esittämiseen.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on:

- a) varmistettava sopimuksen liitteen I lisäyksessä 1 määrättyissä 'lisenssihakemus'-lomakkeissa esitettyjen tietojen yhdenmukaisuus komission asetuksessa (EY) N:o 109/94⁽¹⁾ säädetyssä yhteisön kalastusrekisterissä olevien tietojen kanssa ja ilmoitettava komissiolle kaikista näihin tietoihin myöhempien lisenssihakemusten yhteydessä tehdyistä muutoksista.

Niiden on lisäksi varmistettava kalastuslisenssien myöntämisen edellyttämien muiden tietojen oikeellisuus;

- b) toimitettava komissiolle kalastuslisenssihakemukset asetuksen (EY) N:o 3317/94⁽²⁾ 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti viimeistään kaksi työpäivää ennen sopimuksen liitteessä I olevan II luvun 2.1. kohdassa määrättyä määräaika;ä;
- c) toimitettava komissiolle kuukausittain luettelo aluksista, joiden lisenssit on väliaikaisesti keskeytetty, ja eriteltävä satamakohtaisesti lisenssin luovuttamis- ja palauttamispäivät;
- d) toimitettava komissiolle yhteenvedot sopimuksen liitteessä II olevan IV luvun 2 kohdassa tarkoitetut yhteenvedot tarkastuksia koskevista kertomuksista. Yhteenvedoissa esitetään suoritettujen tarkastukset, saadut tulokset ja aiheutuneet jatkotoimenpiteet;
- e) toimitettava komissiolle kuukausittain jäljennös sopimuksen liitteessä II olevan V luvun 14 kohdassa tarkoitetuista vastaanotetuista tieteellisten tarkkailijoiden kertomuksista.

Niiden on ilmoitettava komissiolle viipymättä näiden kertomusten sisältämien tietojen perusteella todetuista rikkomuksista ja niiden aiheuttamista jatkotoimista.

Niiden on siirrettävä kertomusten sisältämät tiedot elektroniseen tietokantaan. Komissiolla on pääsy näihin tietokantoihin;

- f) toimitettava samanaikaisesti sekä komissiolle että Mauritanian toimivaltaisille viranomaisille jäljennös sopimuksen liitteessä II olevan VI luvun 4 kohdan mukaisesti suunniteltujen tarkastuskäyntien tiedonannoista sekä tarvittaessa tarkkailijan osallistumista koskevasta ilmoituksesta.

Niiden on toimitettava komissiolle jäljennös niiden valvontaviranomaisten nimittämien tarkkailijoiden kertomuksista sopimuksen liitteessä II olevan VI luvun 3 kohdan nojalla;

- g) annettava tarvittavat säännökset sopimuksen liitteessä II olevan V luvun 15 kohdassa määrättyjen aiheellisten toimenpiteiden toteuttamiseksi ja hallinnollisten menettelyjen aloittamiseksi.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehty sopimus yhteisöä sitovalla tavalla.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 1996.

Neuvoston puolesta

E. KENNY

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ Komission asetus (EY) N:o 109/94, annettu 19 päivänä tammikuuta 1994, yhteisön kalastusrekisteristä (EYVL N:o L 19, 22.1.1994, s. 5), asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 493/96 (EYVL N:o L 72, 21.3.1996, s. 12).

⁽²⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 3317/94, annettu 22 päivänä joulukuuta 1994, kalastussopimuksen mukaisesti kolmannen maan vesialueilla harjoitettavan kalastuksen hyväksymistä koskevista yleisistä säännöistä (EYVL N:o L 350, 31.12.1994, s. 13).

LIITE

Kalastusmahdollisuuksien väliaikainen jakaminen jäsenvaltioiden kesken

Kalastusluokka	Jäsenvaltio	Tonnisto/Alusen käytettävissä oleva määrä				
		1. 8. 1996 — 31. 7. 1997	1. 8. 1997 — 31. 7. 1998	1. 8. 1998 — 31. 7. 1999	1. 8. 1999 — 31. 7. 2000	1. 8. 2000 — 31. 7. 2001
Äyriäiset langusteja lukuun ottamatta (brt)	Espanja	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
	Italia	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
	Portugali	500	500	500	500	500
Kummeliturska (brt)	Espanja	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Muut pohjakalat kuin kummeliturska — trooli (brt)	Espanja	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Muut pohjakalat kuin kummeliturska — muut pyydykset	Espanja	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
	Portugali	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
	Ranska	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Pääjalkaiset (alukset)	Espanja	22	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
	Italia	3				
Langustit (brt)	Portugali	300	300	300	300	300
Pelagiset lajit (alukset)		22	22	22	22	22
Nuottaa käyttävät tonnikala-alukset (alukset)	Espanja	22	22	22	22	22
	Ranska	18	18	18	18	18
Vapaapyydyksiä ja pitkäsiimaa käyttävät tonnikala-alukset pintakalastus (alukset)	Espanja	7	7	7	7	7
	Portugali	3	3	3	3	3
	Ranska	7	7	7	7	7

KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Mauritaniaan islamilaisen tasavallan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevan sopimuksen väliaikaista soveltamista koskeva

A. Euroopan yhteisön kirje

Arvoisa Herra,

Viittaan Brysselissä 20 päivänä kesäkuuta 1996 parafoituun, Euroopan yhteisön ja Mauritaniaan islamilaisen tasavallan väliseen yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevaan sopimukseen ja ilmoitan kunnioittavasti, että Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan tätä sopimusta väliaikaisesti 1 päivästä elokuuta 1996 alkaen sopimuksen voimaantuloon asti edellyttäen, että Mauritaniaan islamilainen tasavalta on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti ensimmäinen maksuerä pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetusta taloudellisesta korvauksesta suoritetaan viimeistään 30 päivänä marraskuuta 1996. Yhteisö pyrkii kuitenkin mahdollisuuksien mukaan lyhentämään tätä määräaika.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa vastaanottaneenne tämän tällaista väliaikaista soveltamista koskevan kirjeen ja hyväksyväne en sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

B. Mauritaniaan islamilaisen tasavallan hallituksen kirje

Arvoisat Herrat,

Ilmoitan kunnioittavasti vastaanottaneeni tänään päivätyn seuraavan kirjeenne:

”Arvoisa Herra,

Viittaan Brysselissä 20 päivänä kesäkuuta 1996 parafoituun, Euroopan yhteisön ja Mauritaniaan islamilaisen tasavallan väliseen yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevaan sopimukseen ja ilmoitan kunnioittavasti, että Euroopan yhteisö on valmis soveltamaan tätä sopimusta väliaikaisesti 1 päivästä elokuuta 1996 alkaen sopimuksen voimaantuloon asti edellyttäen, että Mauritaniaan islamilainen tasavalta on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti ensimmäinen maksuerä pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetusta taloudellisesta korvauksesta suoritetaan viimeistään 30 päivänä marraskuuta 1996. Yhteisö pyrkii kuitenkin mahdollisuuksien mukaan lyhentämään tätä määräaika.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa vastaanottaneenne tämän väliaikaista soveltamista koskevan kirjeen ja hyväksyväne sen sisällön.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että Mauritaniaan islamilaisen tasavallan hallitus hyväksyy kirjeenne sisällön ja että kirjeenne sekä tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Vastaanottakaa, Arvoisat Herrat, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Mauritaniaan islamilaisen tasavallan
hallituksen puolesta*

Euroopan yhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskeva

SOPIMUS

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö',

ja

MAURITANIAN ISLAMILAINEN TASAVALTA,

jäljempänä 'Mauritania',

jäljempänä 'sopimuspuolet',

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Mauritanian väliset läheiset ja ensisijaiset suhteet sekä sopimuspuolten halukkuuden perustaa tehokas kumppanuus osana Euro—Välimeri-hanketta ottaen huomioon Lomé'n sopimuksesta johtuneen yhteistyön hengen,

OVAT TIETOISIA merikalastusalan ja siihen liittyvien elinkeinoelämän alojen merkityksestä Mauritanian taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle sekä tietyille yhteisön alueille, ottaen huomioon kummankin sopimuspuolen pyrkimyksen kalastuslaivastonsa uudenaikaistamiseen ja rakenteelliseen uudistamiseen,

PALAUTTAVAT MIELIIN, että yhteisö ja Mauritania ovat allekirjoittaneet Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, ja että tämän yleissopimuksen mukaisesti Mauritania on perustanut yksinomaisen talousalueen, joka ulottuu 200 meripeninkulman päähän sen rannikosta ja jonka sisällä se harjoittaa suvereniteetti oikeuksiaan mainitun alueen varojen tutkimuksen, hyväksikäytön, säilyttämisen ja hoidon alalla,

OTTAVAT HUOMIOON vastuuntuntoisen kalastuksen järjestämistä koskevat säännöt sellaisina kuin Elintarvike- ja maatalousjärjestön neuvosto on ne määritellyt,

OVAT TIETOISIA kiinnostuksesta, jota ne osoittavat kalavarojen säilyttämiseen, niiden järkipäraseen käyttöön ja meriympäristön suojeluun,

OVAT PÄÄTTÄNEET varmistaa yhteisen etunsa mukaisesti kalavarojen säilyttämisen, järkipäraseen hoidon ja niiden kestävän kehityksen rannikoidensa lähivesillä ja tehdä yhteistyötä kaikkea kalastustoimintaa koskevan sellaisen valvontajärjestelmän toteuttamiseksi, jonka avulla voidaan varmistaa kyseisten varojen hallintaan ja säilyttämiseen liittyvien toimenpiteiden tehokkuus,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että niiden kalastusalan taloudellisten ja sosiaalisten tavoitteiden toteuttamista lujitetaan kyseisen tieteellisellä ja teknisellä yhteistyöllä sellaisissa olosuhteissa, joissa varmistetaan kalakantojen säilyttäminen ja järkipäraseen hyväksikäyttö,

OTTAVAT HUOMIOON, että merikalastustoiminta on monipuolinen taloudellinen toimintakokonaisuus, ja pyrkivät lujittamaan siteitään sopimuspuolten välisellä läheisellä ja tiiviillä yhteistyöllä, joka käsittää kaikki edellä mainitun kokonaisuuden osa-alat, edesauttaakseen vastavuoroisesti toiminnan kehitystä,

OTTAVAT HUOMIOON Mauritanian kalastusalan kehittämissä politiikan tavoitteet ja suuntaaviivat,

HALUAVAT kehittää yhteistyönsä eri puolia vastavuoroisen edun perusteella merikalastuksen ja siihen liittyvien elinkeinojen alalla, ja

HALUAVAT vahvistaa yhteistyötä koskevat yksityiskohtaiset säännöt merikalastuksen ja siihen liittyvien elinkeinojen aloilla,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla***Kohde ja määritelmät**

1. Tässä sopimuksessa laaditaan periaatteet, säännöt ja yksityiskohtaiset määräykset yhteisön ja Mauritanian väliselle kalavarojen säilyttämistä ja välitöntä tai jalostuksen jälkeen tapahtuvaa hyväksikäyttöä koskevalle yhteistyölle ja määritellään edellytykset, joilla yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset saavat harjoittaa kalastusta Mauritanian suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.

2. Tässä sopimuksessa, sen pöytäkirjassa sekä liitteissä tarkoitetaan:

- a) 'Mauritanian kalastusalueella' Mauritanian islamilaisen tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvia vesiä;
- b) 'yhteisön aluksilla' jäsenvaltion lipun alla purjehtivia, yhteisössä rekisteröityjä kalastusaluksia, jotka harjoittavat toimintaansa tämän sopimuksen soveltamisalan mukaisesti;
- c) 'ministeriöllä' Mauritanian kalastus- ja meritalousministeriötä;
- d) 'valvontaviranomaisella' Mauritanian kalastuksen valvonta- ja merenkulun tarkkailuvaltuuskuntaa;
- e) 'Mauritanian lainsäädännöllä' Mauritanian lakeja ja asetuksia;
- f) 'komissiolla' Euroopan yhteisöjen komissiota;
- g) 'edustustolla' Euroopan yhteisöjen komission Mauritanian edustustoa.

*2 artikla***Yhteistyön pääsuuntaviivat**

1. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä joko kahdenvälisesti, toimivaltaisissa kansainvälisissä järjestöissä tai tarvittaessa alueellisella tai paikallisella tasolla kalakantojen järkipäisen säilyttämisen ja hyväksikäytön edistämiseksi Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen asiaan liittyvien määräysten mukaisesti.

2. Sopimuspuolet lujittavat erikoistuneiden laitostensa välistä tieteellistä ja teknistä yhteistyötä kalastuksen alalla.

3. Sopimuspuolet kehittävät taloudellista, kaupallista ja teollista yhteistyötään kalastuksen alalla. Tätä varten ne edistävät kalastuksen ja vesiviljelyn menetelmiä ja välineitä, kalastustuotteiden teollisen säilyttämisen ja jalostamisen menetelmiä sekä meriympäristön suojelun tapoja ja keinoja koskevien tietojen vaihtoa ja levittämistä.

4. Merikalastuksen alan kestävä kehityksen varmistamiseksi yhteisö antaa Mauritanialle tämän sopimuksen 7 artiklan määräysten mukaista taloudellista tukea terveydellisen volvonnan sekä kalavarojen tutkimuksen tehostamiseksi ja Mauritanian kalastusalan suunnittelupolitiikan toteuttamiseksi.

*3 artikla***Kehittämistoimet**

Sopimuspuolet sitoutuvat toimiin, joiden tarkoituksena on Mauritanian kalastusalan kestävä kehitys ja molempien sopimuspuolten toimijoiden etujen yhteisvastuullinen lujittaminen erityisesti:

- uudenaikaistamalla kalastuslaivastoa ja kalastukseen liittyviä teollisuudenaloja,
- kehittämällä pienimuotoista kalastusta,
- kehittämällä satamalaitosten perusrakenteita ja parantamalla kalastusaluksen rantautumisedellytyksiä Mauritanian satamissa,
- kehittämällä vesiviljelyhankkeita,
- suojelemalla meriympäristöä,
- suorittamalla erityistutkimuksia,
- kehittämällä uusia kalavarojen järkipäistä hyväksikäyttöä suosivien kalastusmenetelmien tutkimusta,
- parantamalla ja kehittämällä kalastustuotteiden kaupan pitämisen eri vaiheita,
- lujittamalla meripelastus- ja avustustoimia,
- toteuttamalla kalavarojen hyväksikäytön seuranta,
- vahvistamalla merenkulun valvontaa,
- lujittamalla hallinnollisia keinoja tämän sopimuksen hallinnoimiseksi,
- rohkaisemalla yhteisyritysten, yritysten tilapäisten yhteenliittymien ja yhteishankkeiden perustamista ja kehittämistä kalastuksen, vesiviljelyn ja kalastukseen liittyvän teollisuuden alalla.

Näihin ohjelmiin ja toimiin voidaan myöntää yhteisön taloudellista tukea.

*4 artikla***Merialan koulutus**

Yhteisö kiinnittää erityistä huomiota merialan koulutustarpeisiin Mauritanian erityisesti kehittämällä ja lujittamalla Mauritanian merialan koulutuslaitosten inhimillisiä voimavaroja, perusrakenteita ja laitteita. Tätä tarkoitusta varten se antaa Mauritanialle taloudellista tukea tämän sopimuksen 7 artiklassa määräysten mukaisesti.

5 artikla

Kalastusmahdollisuudet

Tämän sopimuksen pöytäkirjassa vahvistetaan Mauritanian yhteisön aluksille myöntämät kalastusmahdollisuudet Mauritanian kalastusvyöhykkeellä sekä tämän sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus.

6 artikla

Kalastuksen harjoittamisen yleiset edellytykset

1. Yhteisön alusten harjoittaman kalastustoiminnan edellytyksenä on Mauritanian toimivaltaisten viranomaisten yhteisön toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä myöntämän kalastuslisenssin hallussapito. Kalastuslisenssin myöntäminen aiheuttaa varustajien vastattavina olevien lupamaksujen sekä tieteellisen tarkkailun kustannusten rahoitusosuuksien perimisen.

2. Yhteisö antaa Mauritanian käyttöön kaikki asiaa koskevat tiedot sellaisten yhteisön alusten toiminnasta, joilla on lupa kalastaa Mauritanian kalastusalueella, erityisesti tiedot puretuista määristä liitteissä esitettyjä yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen.

3. Yksityiskohtaiset määräykset kalastuslisenssien myöntämisestä sekä lupamaksujen ja tieteellisen tarkkailun kustannusten rahoitusosuuksien maksamisesta sekä muut yhteisön alusten Mauritanian kalastusalueella harjoittamalle kalastukselle on vahvistettu liitteissä.

4. Sopimuspuolet varmistavat näiden ehtojen ja yksityiskohtaisten määräysten moitteettoman soveltamisen toimivaltaisten viranomaistensa asianmukaisen hallinnollisen yhteistyön avulla.

7 artikla

Korvaus ja taloudellinen tuki

Yhteisö myöntää Mauritanialle korvauksena tämän sopimuksen 5 artiklassa tarkoitetuista kalastusmahdollisuuksista

- rahallisen korvauksen, ja
- edellä 2, 3 ja 4 artiklassa tarkoitettua taloudellista tukea.

Edellä mainitut rahallinen korvaus ja taloudellinen tuki on vahvistettu tämän sopimuksen pöytäkirjassa.

8 artikla

Kalastuksen harjoittamisen edellytysten noudattaminen

1. Yhteisö sitoutuu toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä sekä Mauritanian lainsäädäntöä Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen mukaisesti.

2. Mauritanian viranomaisten on ilmoitettava riittävän hyvissä ajoin edustustolle kalastuksen harjoittamista koskevista uusista säännöksistä. Yhteisön alusten on noudatettava näitä säännöksiä yhden kuukauden määräajan kuluttua.

3. Mauritanian toteuttamat kalastuksen sääntelyä koskevat toimenpiteet eivät saa olla yhteisön aluksia syrjiviä kolmansien maiden aluksiin verrattuna eivätkä luonteeltaan sellaisia, että ne estävät tämän sopimuksen mukaisesti yhteisölle myönnettyjen kalastusoikeuksien täysimääräisen harjoittamisen.

4. Kyseisiä lajeja koskevat kalastuksen osittaiseen keskeyttämiseen tai biologiseen elpymisaikaan liittyvät toimenpiteet yleistetään pääsääntöisesti koskemaan kaikkia näitä lajeja pyytäviä aluksia.

5. Siinä tapauksessa, että Mauritania päättää kalavarojen kehityksen tilan perusteella toteuttaa muita kuin edellä 4 kohdassa tarkoitettuja suojelutoimenpiteitä, jotka vaikuttavat yhteisön alusten toimintaan, osapuolten kesken järjestetään neuvotteluja tämän sopimuksen pöytäkirjan ja liitteiden hyväksymiseksi.

Näitä neuvotteluja järjestetään niiden tieteellisten perusteiden arvioimiseksi, joihin toimenpiteet nojautuvat, ja tarvittaessa yhteisön taloudellisen tuen mukauttamiseksi suhteessa pöytäkirjassa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien mahdolliseen mukauttamiseen.

9 artikla

Hallinnollinen yhteistyö

Sopimuspuolet, jotka pyrkivät varmistamaan kalavarojen suunnittelua ja säilyttämistä koskevien toimenpiteiden tehokkuuden,

- kehittävät hallinnollisen yhteistyön sen varmistamiseksi, että niiden alukset noudattavat osaltaan tämän sopimuksen määräyksiä ja Mauritanian lainsäädäntöä,
- tekevät yhteistyötä laittoman kalastuksen estämiseksi ja torjumiseksi erityisesti tietojen vaihdon ja läheisen hallinnollisen yhteistyön avulla.

Yksityiskohtaiset käytännölliset säännöt tämän hallinnollisen yhteistyön toteuttamisesta on vahvistettu liitteissä.

Sopimuspuolet tarkastelevat tämän hallinnollisen yhteistyön yksityiskohtaisten käytännöllisten määräysten soveltamista tämän sopimuksen 10 artiklassa määrätystä sekakomissiossa.

10 artikla

Sekakomissio

Perustetaan sekakomissio valvomaan tämän sopimuksen moitteetonta soveltamista. Sekakomission tehtävänä on erityisesti

- tämän sopimuksen toimeenpanon, tulkinnan ja moitteettoman toiminnan valvominen sekä erimielisyyksien ratkominen,
- tarpeellisena yhteyselimenä toimiminen yhteisissä kalastukseen liittyvissä asioissa,
- liitteissä määrätyn sopimuspuolten välisen valvontaa koskevan yhteistyön tulosten arvioiminen,
- Mauritanian satamissa ankkuripaikalla tapahtuvan yhteisön alusten purkamisen sekä jälleenlaivauksen tarkkailu,
- laittoman kalastuksen torjumista ja Mauritanian lainsäädännön ja tämän sopimuksen määräysten noudattamista koskevan hallinnollisen yhteistyön yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisen tarkkailu.

Sekakomissio kokoontuu kerran vuodessa vuoroin Mauritaniassa ja yhteisössä sekä ylimääräisiin istuntoihin kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä.

11 artikla

Erimielisyyksien ratkaiseminen

Sopimuspuolet kuulevat toisiaan tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevissa erimielisyyksissä.

12 artikla

Liitteet ja pöytäkirja

Pöytäkirja ja sen tekniset selvitykset sekä liitteet lisäksineen ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.

13 artikla

Merioikeus

Mikään tämän sopimuksen määräys ei vaikuta millään tavoin kummankaan sopimuspuolen näkemyksiin merioikeutta koskevista kysymyksistä eikä myöskään rajoita niitä.

14 artikla

Soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueisiin, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta mainitussa perustamissopimuksessa määrätyn edellytyksin ja toisaalta Mauritanian islamilaisen tasavallan alueeseen.

15 artikla

Kesto ja voimassaoloaika

1. Tämä sopimus on tehty viideksi vuodeksi 1 päivästä elokuuta 1996.

2. Ellei toinen sopimuspuoli irtisano sopimusta antamalla siitä ilmoituksen kuusi kuukautta ennen tämän viisivuotiskauden päättymistä, sitä jatketaan viisi vuotta kerrallaan, ellei irtisanomista ole jätetty vähintään kuusi kuukautta ennen jokaisen viisivuotiskauden päättymistä.

3. Siinä tapauksessa, että sopimus irtisanotaan, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut.

4. Ennen pöytäkirjan voimassaolon päättymistä sopimuspuolet käyvät neuvotteluja määrittääkseen yhteisellä sopimuksella liitteisiin ja pöytäkirjaan tehtävät muutokset tai lisäykset.

16 artikla

Loppumääräys

Tämä sopimus, joka on tehty kahtena englannin-, espanjan-, hollannin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen-, tanskan- ja arabiankielisenä kappaleena kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat tosilleen tätä tarkoitusta varten tarvittavat menettelyjen päätökseen saattamisesta.

PÖYTÄKIRJA

kalastusmahdollisuuksien sekä rahallisen korvauksen ja taloudellisen tuen määrien vahtamisesta jaksolle 1 päivästä elokuuta 1996 31 päivään heinäkuuta 2001

1 artikla

Sopimuksen 5 artiklassa määrätty kalastusmahdollisuudet vahvistetaan tämän pöytäkirjan teknisissä selvityksissä ensimmäisestä päivästä elokuuta 1996 alkaen ja viiden vuoden jaksolle.

2 artikla

1. Sopimuksen 7 artiklassa säädetyn rahallisen kokonaiskorvauksen suuruudeksi vahvistetaan edellä olevassa 1 artiklassa tarkoitetulle jaksolle 266,8 miljoonaa ecua. Kyseinen rahallinen korvaus jakautuu viiteen erään seuraavasti:

— ensimmäinen vuosi:	55 160 000
— toinen vuosi:	54 360 000
— kolmas vuosi:	53 560 000
— neljäs vuosi:	52 160 000
— viides vuosi:	51 560 000.

2. Rahallisen kokonaiskorvauksen eri tarkoituksiin ohjaaminen kuuluu Mauritanian yksinomaiseen toimivaltaan.

3 artikla

1. Rahallinen kokonaiskorvaus maksetaan Mauritanian keskuspankin pankkitilille, joka on Mauritanian osoitmassa rahoituslaitoksessa.

2. Vuosittaiset maksut, joista on säädetty tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa, suoritetaan viimeistään 1 päivänä elokuuta kunakin vuonna. Ensimmäisen vuoden maksu suoritetaan viimeistään 30 päivänä marraskuuta 1996.

4 artikla

Mikäli kalavarat sallivat, 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan lisätä yhteisön pyynnöstä. Siinä tapauksessa tämän pöytäkirjan 2 artiklassa tarkoitettu rahallinen korvaus mukautetaan yhteisen sopimuksella.

5 artikla

Mauritania ohjaa tämän pöytäkirjan 2 artiklassa tarkoitettua rahallisen kokonaiskorvauksen määrästä vuosittain 600 000 ecua sopimuksen 2 artiklassa säädetyn taloudellisen tuen muodossa terveydellisen valvonnan ja kalastusta koskevan tutkimuksen tehostamiseksi ja Mauritanian kalavarojen parantamista koskevan politiikan täytäntöön panemiseksi.

6 artikla

1. Mauritania ohjaa tämän pöytäkirjan 2 artiklassa määrätyn rahallisen kokonaiskorvauksen määrästä vuosittain 250 000 ecua sopimuksen 4 artiklassa säädetyn taloudellisen tuen muodossa merialan koulutustoimintaan, joka on tarkoitettu Mauritanian inhimillisten voimavarojen sekä perusrakenteiden ja merialan koulutuslaitteiden kehittämiseen ja lujittamiseen.

2. Mauritania ohjaa tämän pöytäkirjan 2 artiklassa määrätyn rahallisen kokonaiskorvauksen määrästä vuosittain 200 000 ecun summan ministeriölle seminaareista ja kansainvälisiin kokouksiin tai harjoitteluun osallistumisesta aiheutuvien kustannusten kattamiseksi.

7 artikla

Mikäli komissio laiminlyö tämän pöytäkirjan 2 artiklassa säädettyjen vuosittaisten maksujen suorittamisen, Mauritaniassa on oikeus jättää sopimus väliaikaisesti soveltamatta.

8 artikla

Sopimuspuolet edistävät kalastusalan yhteistyötä. Ne suosittelevat osapuolten yksityisten sektorien etujen yhdistämistä yhteisyritysten, yritysten tilapäisten yhteenliittymien ja muiden yhteistyömuotojen avulla kalavarojen hyödyntämiseksi ja kalastustuotteiden jalostamiseksi ja kaupan pitämiseksi.

9 artikla

Yhteisön laivanvarustajat omistavat kokonaisuudessaan aluksiensa luvalliset saaliit ja päättävät vapaasti niiden kaupan pitämisestä. Sopimuspuolet sitoutuvat kuitenkin asianomaisten kalastustuotteiden kaupan pitämistä harjoittavien toimijoidensa osalta pysyvän neuvottelumenettelyn perustamiseen markkinoiden tasapainoa horjuttavan kilpailun välttämiseksi.

10 artikla

Yhteisön laivanvarustajat voivat valita vapaasti alustensa edustajat, jolloin tarkoituksena on, että kyseisten edustajien on oltava Mauritanian kansalaisia.

Edustajien nimet ja osoitteet on ehdottomasti saatettava ministeriön tietoon.

11 artikla

Tämä pöytäkirja astuu voimaan 1 päivänä elokuuta 1996.

Kalastuksen tekninen selvitys N:o 1

KALASTUSLUOKKA: ÄYRIÄISIÄ, LANGUSTIA LUKUUN OTTAMATTA, PYYTÄVÄT ALUKSET

1. Kalastusalue:

- 1.1. leveyspiirin 19°21' N pohjoispuolella: 9 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc — Cap Timiris.

Kalastusasioista vastaavan ministerin päätöksellä määritellään vuosittain jakso, jona kalastus ei ole sallittua seuraavien pisteiden yhdistämien linjojen sisäpuolella:

20°46 N 17°03 W

19°50 N 17°03 W

19°21 N 16°45 W

- 1.2. 19°21 N eteläpuolella: 6 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillan.

2. Sallittu pyydys: pohjatrouli katkarapujen pyydystämistä varten.

Troolin pyydyksen kaksinkertaistaminen on kielletty.

Troolin pyydykseen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.

3. Pienin sallittu silmäkoko: 50 mm.

4. Biologinen elpymisaika: Kaksi kuukautta: maaliskuu- ja huhtikuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisellä sopimuksella mahdollisuudesta tarkistaa tätä biologista elpymisaikaa.

5. Sivuasaaliit: 20 prosenttia kaloja ja 15 prosenttia pääjalkaisia.

6. Sallittu tonnisto/Lupamaksut:

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Sallittu tonnisto (brt)	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Lupamaksut ecuina bruttorekisteritonnia kohti vuodessa	290	304	320	335	352

7. Huomautukset: —

Kalastuksen tekninen selvitys N:o 2

KALASTUSLUOKKA: KUMMELITURSKAA PYYTÄVÄT TROOLARIT ⁽¹⁾ JA PITKÄSIIMA-ALUKSET**1. Kalastusalue:****1.1. 19°21 N pohjoispuolella: seuraavat pisteet yhdistävä viiva:**

20°36 N	17°36 W
20°03 N	17°36 W
19°50 N	17°12,8 W
19°50 N	17°03 W
19°04 N	16°34 W.

1.2. 19°21 N eteläpuolella: 18 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillan.

- 2. Sallitut pyydykset:** — pohjasiimat
— pohjatroolit kummeliturskia varten

Troolin pyydyksen kaksinkertaistaminen on kielletty.

Troolin pyydykseen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.

3. Pienin sallittu silmäkoko: trooleilla 60 mm.**4. Biologinen elpymisaika: kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.**

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisellä sopimuksella mahdollisuudesta tarkistaa tätä biologista elpymisaikaa.

5. Sivusaaliit: 35 prosenttia kaloja, 0 prosenttia pääjalkaisia ja 0 prosenttia äyriäisiä.**6. Sallittu tonnisto/Lupamaksut:**

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Sallittu tonnisto (brt)	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Lupamaksut ecuina bruttorekisteritonnia kohti vuodessa	149	149	149	149	149

7. Huomautukset ⁽¹⁾ Pakastustroolarit eivät kuulu tähän luokkaan.

*Kalastuksen tekninen selvitys N:o 3***KALASTUSLUOKKA: POHJAKALALAJEJA, LUKUUNOTTAMATTA KUMMELITURSKAA, PYYTÄVÄT ALUKSET, JOTKA KÄYTTÄVÄT MUITA PYYDYKSIÄ KUIN TROOLIA****1. Kalastusalue:**

- 1.1. 19°21 N pohjoispuolella: 3 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc – Cap Timiris;
 1.2. 19°21 N eteläpuolella: 3 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillan.

2. **Sallitut pyydykset** ⁽¹⁾: — pitkäsiima
 — ankkuroitu verkko
 — käsiisiima

Käyttökelpoisten verkkojen tekniset ominaisuudet, verkon osien pituudet, verkkojen vähimmäisetäisyydet toisistaan ja rannikosta määritellään kahden osapuolen valitseminen teknisten asiantuntijoiden välisellä yhteisellä sopimuksella ennen 31 päivää joulukuuta 1996.

Mikäli tekniset asiantuntijat eivät ole saaneet määritelmää valmiiksi 31 päivään joulukuuta 1996 mennessä, kutsutaan koolle sekakomission istunto, jotta kysymykseen voitaisiin löytää lopullinen ratkaisu 28 päivään helmikuuta 1997 mennessä.

3. **Pienin sallittu silmäkoko:** Ankkuroiduilla verkoilla 120 mm.

4. **Biologinen elpymisaika:** Kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisellä sopimuksella mahdollisuudesta tarkistaa tätä biologista elpymisaikaa.

5. **Sivusaaliit:** 0 prosenttia pääjalkaisia ja 0 prosenttia äyriäisiä.

6. **Sallittu tonnisto/Lupamaksut:**

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Sallittu tonnisto (brt)	4 200	4 200	4 200	4 200	4 200
Lupamaksut ecuina bruttokisteritonnia kohti vuodessa < 100 brt	140	147	154	162	170
Lupamaksut ecuina bruttokisteritonnia kohti vuodessa > 100 brt	210	221	232	243	255

7. **Huomautukset** ⁽¹⁾: Aluksissa käytettävät pyydykset on ilmoitettava neljännesvuosittain tehtävän lisenssihakemuksen yhteydessä.

Kalastuksen tekninen selvitys N:o 4

KALASTUSLUOKKA: POHJAKALALAJEJA, LUKUUNOTTAMATTA KUMMELITURSKAA, PYYTÄVÄT TROOLARIT**1. Kalastusalue:**

1.1. 19°21 N pohjoispuolella: seuraavat pisteet yhdistävä viiva:

20°36 N	17°36 W
20°03 N	17°36 W
19°50 N	17°12,8 W
19°50 N	17°03 W
19°04 N	16°34 W

1.2. 19°21 N eteläpuolella: 18 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

2. Sallittu pyydys: trooli.

Troolin pyydysen kaksinkertaistaminen on kielletty.

Troolin pyydysen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.

3. Pienin sallittu silmäkoko: 70 mm.**4. Biologinen elpymisaika: kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.**

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisellä sopimuksella mahdollisuudesta tarkistaa tätä biologista elpymisaikaa.

5. Sivusaaliit: 10 prosenttia, josta enintään 5 prosenttia katkarapuja ja 5 prosenttia pääjalkaisia.**6. Sallittu tonnisto/Lupamaskut:**

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Sallittu tonnisto (brt)	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Lupamaksut ecuina bruttorekisteritonnia kohti vuodessa	164	172	181	190	199

7. Huomautukset:

7.1. 1 500 brt tästä luokasta on varattu kolmelle pakastustroolarille, jotka eivät enää voi jatkaa kalastustoimintaansa kummeliturskan luokassa, joka on varattu tuorekalatroolareille.

7.2. Kummeliturskan hallussapito laivassa on sallittua, mutta kyseinen laji ei kuitenkaan saa millään hetkellä muodostaa suurinta osaa laivassa pidetystä kalasaaliista.

*Kalastuksen tekninen selvitys N:o 5***KALASTUSLUOKKA: PÄÄJALKAISET**

1. **Kalastusalue:** Sama kuin Mauritanian kansallisia aluksia koskevassa lainsäädännössä.

Kalastusasioista vastaavan ministerin päätöksellä määrätään vuosittain ajanjakso, jona kalastus ei ole sallittua seuraavien pisteiden yhdistämän viivan sisäpuolella:

20°46 N	17°03 W
19°50 N	17°03 W
19°21 N	16°45 W

2. **Sallittu pyydys:** Pohjatrooli.

Troolin pyydyksen kaksinkertaistaminen on kielletty.

Troolin pyydykseen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.

3. **Pienin sallittu silmäkoko:** 70 mm.

4. **Biologinen elpymisaika:** Kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisellä sopimuksella mahdollisuudesta tarkistaa tätä biologista elpymisaikaa.

5. **Sivusaaliit:** —

6. **Sallittu tonnisto/Lupamaksut:**

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Sallittu tonnisto (brt) ⁽¹⁾	7 500	12 000	13 500	15 000	15 000
Kalastuksessa sallittujen alusten määrä	25	40	45	50	50
Lupamaksut ecuina bruttorekisteritonia kohti vuodessa	365	384	403	423	444

7. **Huomautukset ⁽¹⁾** Sallittu tonnisto (brt) voi vaihdella ensimmäisen ja toisen vuoden aikana 3 prosentin ja kolmen viimeisen vuoden aikana 2 prosentin välillä.

*Kalastuksen tekninen selvitys N:o 6***KALASTUSLUOKKA: LANGUSTIT****1. Kalastusalue:**

- 1.1. 19°21 N pohjoispuolella: 20 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc — Cap Timiris;
- 1.2. 19°21 N eteläpuolella: 15 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.

2. Sallittu pyydys: merta.**3. Pienin sallittu silmäkoko:** —**4. Biologinen elpymisaika:** Kaksi kuukautta: syys- ja lokakuu.

Sopimuspuolet voivat päättää yhteisellä sopimuksella mahdollisuudesta tarkistaa tätä biologista elpymisaikaa.

5. Sivusaaliit: 0 prosenttia.**6. Sallittu tonnisto/Lupamaksut:**

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Sallittu tonnisto (brt)	300	300	300	300	300
Lupamaksut ecuina bruttorekisteritonna kohti vuodessa	254	267	280	294	309

7. Huomautukset: —

*Kalastuksen tekninen selvitys N:o 7***KALASTUSLUOKKA: TONNIKALAN PAKASTUSALUKSET, JOTKA KÄYTTÄVÄT NUOTTA****1. Kalastusalue:**

- 1.1. 19°21 N pohjoispuolella: 30 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc — Cap Timiris;
 1.2. 19°21 N eteläpuolella: 30 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillan.

2. Sallittu pyydys: nuotta.**3. Pienin sallittu silmäkoko:** Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission vaatimukset.**4. Biologinen elpymisaika:** —**5. Sivusaaliit:** 0 prosenttia.**6. Alusten määrä/Lupamaksut:**

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Kalastuksessa sallittujen alusten määrä	40	40	40	40	40
Ennakko/alus ecuina	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000

7. Huomautukset: —

Kalastuksen tekninen selvitys N:o 8

KALASTUSLUOKKA: TONNIKALA-ALUKSET, JOTKA KÄYTTÄVÄT VAPAPYYDYKSIÄ, JA ANKKUROIMATTOMAT PITKÄSIIMA-ALUKSET

1. **Kalastusalue:**
 - 1.1. 19°21 N pohjoispuolella: 15 peripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc — Cap Timiris;
 - 1.2. 19°21 N eteläpuolella: 12 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillan.
2. **Sallitut pyydykset:** vapa ja pintasiimat.
3. **Pienin sallittu silmäkoko:** —
4. **Biologinen elpymisaika:** —
5. **Sivusaaliit:** 0 prosenttia.
6. **Alusten lukumäärä/Lupamaksut:**

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Kalastuksessa sallittujen alusten määrä	17	17	17	17	17
Ennakko/alus ecuina	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000

7. **Huomautukset:** Kalastus elävillä täyillä.
 - 7.1. Kalastusvyöhyke, jolla elävillä täyillä kalastaminen on sallittua:
 - 19°21 N pohjoispuolella: 3 meripeninkulmaa, mitattuna perusviivasta Cap Blanc — Cap Timiris;
 - 19°21 N eteläpuolella: 3 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillan.
 - 7.2. Pienin sallittu silmäkoko elävillä täyillä kalastuksessa: 8 mm.

*Kalastuksen tekninen selvitys N:o 9***KALASTUSLUOKKA: PELÄGISTEN LAJIEN PAKASTUSTROOLARIT****1. Kalastusalue:****1.1.** 19°21 N pohjoispuolella: seuraavien pisteiden yhdistämä linja:

20°46,3 N	17°03 W
20°10,7 N	17°24,2 W
19°50 N	17°12,8 W
19°43 N	16°58 W
19°21 N	16°45 W

1.2. 19°21 N eteläpuolella: 12 meripeninkulmaa, mitattuna kohdasta, jossa luode on alhaisimmillaan.**2. Sallittu pyydys:** Pelaginen trooli.

Troolin pyydyksen kaksinkertaistaminen on kielletty.

Troolin pyydykseen käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty.

3. Pienin sallittu silmäkoko: 40 mm.**4. Biologinen elpymisaika:** —**5. Sivusaaliit:** 3 prosenttia kaloja, 0 prosenttia pääjalkaisia ja 0 prosenttia äyriäisiä.**6. Sallittu tonnisto/Alusten lukumäärä/Lupamaksut:**

Jakso	1.8.1996— 31.7.1997	1.8.1997— 31.7.1998	1.8.1998— 31.7.1999	1.8.1999— 31.7.2000	1.8.2000— 31.7.2001
Kalastuksessa sallittujen alusten määrä	22	22	22	22	22
Lupamaksut ecuina (brt) kuukaudessa	2	2	2	2	2

7. Huomautukset:

Alukset kuuluvat kolmeen luokkaan:

- Luokka 1: bruttotonnisto enintään 3 000 brt; enimmäismäärä: 12 500 tonnia/vuosi/alus
- Luokka 2: bruttotonnisto yli 3 000 brt ja enintään 5 000 brt; enimmäismäärä: 17 500 tonnia/vuosi/alus
- Luokka 3: bruttotonnisto yli 5 000 brt ja enintään 8 000 brt; enimmäismäärä: 22 500 tonnia/vuosi/alus.

LIITE I

YHTEISÖN ALUSTEN MAURITANIAN KALASTUSALUEELLA HARJOITAMAN KALASTUKSEN EHDOT

I LUKU

Lisenssihakemuksessa vaadittavat asiakirjat

1. Komissio toimittaa ministeriölle jokaisen aluksen ensimmäisen lisenssihakemuksen yhteydessä lisenssihakemuslomakkeen, joka on täytetty jokaisen lisenssiä hakevan aluksen osalta tämän liitteen lisäyksessä 1 olevan mallin mukaisesti. Aluksen nimeä, bruttorekisteritonneina ilmoitettua tonnistoaa, ulkoista rekisterinumeroa, radion kutsutunnusta, moottorin tehoa, kokonaispituutta ja kotisatamaa koskevien tietojen on oltava samat kuin yhteisön kalastusalusrekisterissä.
2. Varustajan on ensimmäisen lisenssihakemuksen yhteydessä liitettävä hakemukseensa myös:
 - jäsenvaltion oikeaksi todistama vetoisuustodistus, jossa ilmoitetaan bruttorekisteritonneina ilmaistu alustonnisto,
 - uusi ja oikeaksi todistettu värivalokuva, jossa alus on senhetkisessä tilassaan sivulta nähtynä. Tämän valokuvan vähimmäismitat ovat 15 cm x 10 cm.
3. Aluksen varustajan on kaikkien tonnistoon liittyvien muutosten johdosta toimitettava jäsenvaltion oikeaksi todistama jäljennös uudesta vetoisuustodistuksesta sekä nämä muutokset osoittavat asiakirjat, erityisesti jäljennökset varustajan toimivaltaisille viranomaisilleen toimittamasta hakemuksesta, näiden viranomaisten suostumuksesta ja eritelmä tehdyistä muutoksista.

Myös uusi valokuva on toimitettava, jos rakennetta tai aluksen ulkoisia ominaisuuksia on muutettu.
4. Kalastuslisenssihakemukset esitetään ainoastaan niiden alusten kohdalta, joiden osalta on toimitettu 1, 2 ja 3 kohdan mukaiset asiakirjat.

II LUKU

Lisenssihakemuksiin, lisenssien antamiseen ja niiden voimassaoloon sovellettavat säännökset

1. *Oikeus kalastukseen*
 - 1.1. Jokaisella aluksella, joka haluaa harjoittaa kalastusta sopimuksen mukaisesti, on oltava oikeus kalastaa Mauritanian kalastusalueella.
 - 1.2. Jotta aluksella olisi oikeus kalastukseen aluksen varustajalla, kapteenilla ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Mauritanian alueella. Niiden tilanteen Mauritanian hallintoviranomaisiin nähden on oltava tavanomainen niin, että niiden on täytynyt täyttää kaikki aikaisemmat Mauritanian tapahtuneeseen kalastukseensa liittyvät velvollisuutensa yhteisön kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.
2. *Lisenssihakemukset*
 - 2.1. Komissio toimittaa ministeriölle neljännesvuosittain vähintään 30 päivää ennen haettujen lisenssien voimassaolon alkamispäivää luettelon aluksista, jotka hakevat oikeutta harjoittaa kalastustoimintaa pöytäkirjan teknisissä selvityksissä kalastusluokittain vahvistettujen rajojen mukaisesti. Näiden luetteloiden mukana ovat maksutositteet. Lisenssihakemuksia, jotka eivät ole saapuneet edellä mainitussa määräajassa, ei käsitellä.
 - 2.2. Näissä luetteloissa mainitaan selkeästi kalastusluokittain käytetty tonnisto bruttorekisteritonneina (brt), alusten määrä ja jokaisen aluksen osalta pääominaisuudet, mukaan lukien käytettävät pyydykset, kyseisen jakson lupamaksujen ja tieteellisten tarkkailijoiden kulujen määrä ja mauritanialaisten merimiesten määrä.

Joko 'lisenssihakemus'-lomakkeen lähettämisen tai viimeisen aluksia koskevan lisenssihakemuksen jälkeen tapahtuneiden näitä aluksia koskevien tietojen muutokset ilmoitetaan ylimääräisessä luettelossa. Yhteisön kalastusalusrekisteristä saatuja tietoja koskevat muutokset voidaan tehdä vasta, kun tämä rekisteri on saatettu ajan tasalle.

- 2.3. Kaikki kalastuslisenssien antamiseen vaadittavat tiedot sisältävä tiedosto, jossa ovat mukana mahdolliset aluksia koskevien tietojen muutokset, liitetään myös lisenssihakemukseen 1 päivästä helmikuuta 1998 lähtien ministeriössä käytettäviin ohjelmistoihin soveltuvassa muodossa.
- 2.4. Lisenssihakemukset tutkitaan ainoastaan niiden kalastukseen oikeutettujen alusten osalta, jotka ovat täyttäneet kaikki edellä 2.1, 2.2 ja 2.3 kohdassa määrätyt hallinnolliset muodollisuudet.
- 2.5. Tarkastusten helpottamiseksi alueille tultaessa ja sieltä lähdettäessä ne alukset, joilla on kalastuslisenssi lähialueen maissa, voivat mainita lisenssihakemuksessa maan, lajin (lajit) ja lisenssiensä voimassaoloajan.

3. *Lisenssien antaminen*

- 3.1. Ministeriö antaa alusten lisenssit sen jälkeen, kun se on saanut niitä koskevat maksut sellaisina kuin ne ovat määriteltynä jäljempänä IV luvussa, vähintään 10 päivää ennen niiden voimassaolon alkamista. Lisenssit ovat saatavilla ministeriön osastoilla Nouadhiboussa tai Nouachottissa.
- 3.2. Lisenssit laaditaan pöytäkirjan teknisissä selvityksissä annettujen tietojen mukaisesti. Niissä mainitaan lisäksi voimassaoloaika, aluksen tekniset ominaisuudet, mauritanialaisten merimiesten määrä ja tositteet lupamaksujen maksamisesta.
- 3.3. Kalastuslisenssit voidaan antaa ainoastaan aluksille, jotka ovat täyttäneet kaikki lisenssien antamiseen tarvittavat hallinnolliset muodollisuudet.
- 3.4. Edustustolle ilmoitetaan niistä lisenssihakemuksista, joita Mauritania ei ole hyväksynyt. Ministeriö antaa tarvittaessa niitä koskevista mahdollisista maksuista hyvityslaskun sen jälkeen, kun maksamattomien sakkojen jäljellä oleva osa on suoritettu.

4. *Lisenssien voimassaolo ja käyttö*

- 4.1. Lisenssi on voimassa ainoastaan jakson, jolta lupamaksu on maksettu, sekä kyseisessä lisenssissä mainitun kalastusvyöhykkeen, pyydysten ja kalastusluokan osalta.
- 4.2. Kukin lisenssi annetaan määrätylle alukselle eikä sitä voi siirtää; kuitenkin jäsenvaltion, jonka lipun alla alus purjehtii, toimivaltaisten viranomaisten toteaman ylivoimaisen esteen sattuessa ja komission pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan korvata niin pian kuin mahdollista toisen samaan kalastusluokkaan kuuluvan aluksen lisenssillä ilman, että tämän kalastusluokan osalta sallittu tonnisto ylittyy.
- 4.3. Korvattava lisenssi toimitetaan ministeriölle, joka antaa uuden lisenssin.
- 4.4. Maksettujen määrien tarkistus, joka saattaa osoittautua välttämättömäksi, jos lisenssistä luovutaan ennen sen ensimmäistä voimassaolopäivää tai jos se siirretään, suoritetaan ennen korvaavan lisenssin antamista.
- 4.5. Lisenssiä on säilytettävä koko ajan sillä aluksella, jota se koskee, ja se on esitettävä kaikkien tarkastusten yhteydessä niiden suorittamiseen toimivaltaisille viranomaisille.

III LUKU

Lupamaksut

1. Lupamaksut lasketaan jokaisen aluksen osalta pöytäkirjan teknisissä selvityksissä vahvistettujen määrien mukaisesti.
2. Lupamaksut maksetaan neljännesvuosittain lukuun ottamatta tästä sopimuksesta tai sen soveltamisesta johtuvia lyhyempiä kausia, joiden osalta lupamaksut maksetaan suhteessa lisenssin toisiasialliseen voimassaoloon.
3. Neljännesvuosi vastaa yhtä kolmen kuukauden kautta, joka alkaa joko ensimmäisenä päivänä elokuuta, ensimmäisenä päivänä marraskuuta, ensimmäisenä päivänä helmikuuta tai ensimmäisenä päivänä toukokuuta.

IV LUKU

Maksusudot

1. Maksut suoritetaan ecuina seuraavasti:

- a) lupamaksujen osalta:
 - tilisiirtona Mauritanian valtionkassalle jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille
 - b) tieteellisestä tarkkailusta aiheutuneiden kulujen osalta:
 - tilisiirtona ministeriölle jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille
 - c) sakkojen osalta:
 - tilisiirtona Mauritanian valtionkassalle jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja määriä pidetään todellisuudessa vastaanotettuina, jos valtionkassa tai ministeriö antavat vahvistuksensa siitä Mauritanian keskuspankin antamien tietojen perusteella.

V LUKU

Saaliiseen liittyvien tietojen välittäminen

1. Yhteisön kalastusaluksen matkan kesto määritellään seuraavasti:
 - joko se aika, joka kuluu Mauritanian kalastusvyöhykkeelle tulon ja sieltä lähdön välillä, tai
 - se aika, joka kuluu Mauritanian kalastusvyöhykkeelle tulon ja jälleenlaivauksen välillä.
2. *Kalastuspäiväkirja*
 - 2.1. Lukuun ottamatta tonnikala-aluksia ja ankkuroimattomia pitkäsiima-aluksia, alusten kapteenien on merkittävä päivittäin eritellysti kaikki toimenpiteet kalastuspäiväkirjaan, jonka malli on tämän liitteen lisäyksessä 2. Tämä asiakirja on täytettävä selkeästi ja siinä on oltava aluksen kapteenin allekirjoitus.
 - 2.2. Kalastuspäiväkirjaa ei katsota pidetyn, jos tiedot ovat puutteellisia tai eivät ole vaatimusten mukaisia.
 - 2.3. Jokaisen matkan lopussa aluksen kapteenin on toimitettava alkuperäinen kalastuspäiväkirja suoraan valvontaelimelle. Laivanvarustajan on annettava jäljennös päiväkirjasta edustustolle.
 - 2.4. Jonkin edellä olevan 2.1, 2.2 ja 2.3 kohdan määräysten noudattamatta jättäminen aiheuttaa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Mauritanian lainsäädännössä säädettyjä rangaistuksia, kalastuslisenssin voimassaolon ilman eri toimenpiteitä tapahtuvaan keskeyttämisen siihen asti, kunnes laivanvarustaja täyttää nämä velvoitteet.
3. *Liitteenä oleva kalastuspäiväkirja*
 - 3.1. Alusten kapteenien on täytettävä liitteenä oleva kalastuspäiväkirja, jonka malli on liitteenä tämän liitteen lisäyksessä 3. Se on täytettävä purkamisen tai uudelleenlaivauksen aikana selkeästi ja siinä on oltava aluksen kapteenin allekirjoitus.
 - 3.2. Jokaisen purkamisen jälkeen laivanvarustaja lähettää liitteenä olevan kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappaleen postissa valvontaelimelle määräajassa, joka on enintään 30 päivää.
 - 3.3. Jokaisen sallitun uudelleenlaivauksen jälkeen laivanvarustajan on luovutettava välittömästi liitteenä olevan kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappale valvontaelimelle.
 - 3.4. Edellä olevien 3.1, 3.2 ja 3.3 kohdan määräysten noudattamatta jättäminen aiheuttaa kalastuslisenssin voimassaolon ilman eri toimenpiteitä tapahtuvan keskeyttämisen siihen asti, kunnes laivanvarustaja täyttää nämä velvoitteet.
4. *Neljännesvuosittain tehtävät saalisilmoitukset*
 - 4.1. Komissio ilmoittaa ministeriölle ennen jokaisen neljännesvuoden kolmannen kuukauden loppua saalismäärät, jotka yhteisön aluksen ovat pyytäneet edeltävän neljännesvuoden aikana.
 - 4.2. Toimitetut tiedot ovat kuukausittaisia ja ne jaotellaan kalastustyyppiin, kaikkien alusten ja kaikkien kalalajien mukaan.
 - 4.3. Tämä järjestelmä on otettava käyttöön puolentoista vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.
5. *Tietojen luotettavuus*

Edellä 1, 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa olevien tietojen on kuvattava kalastuksen todellista tilannetta, jotta niitä voidaan käyttää eräänä perustana kalavarojen kehityksen seurannassa.

VI LUKU

Sivusaaliit

1. Pöytäkirjan teknisissä selvityksissä vahvistetut sivusaaliiden prosenttiosuudet määritellään kalastuksen jokaisessa vaiheessa saaliiden kokonaispainon perusteella Mauritanian lainsäädännön mukaisesti.
2. Sallittujen sivusaaliiden prosenttiosuukien ylityksestä seuraavat Mauritanian lainsäädännön mukaiset seuraamukset ja se voi johtaa kaikkien kalastustoimien lopulliseen kieltämiseen Mauritanian lainrikkajien, sekä päälliköiden että alusten osalta.
3. Langustien pitäminen muilla aluksilla kuin langustia pyytävillä merta-aluksilla on kiellettyä ja siitä seuraavat Mauritanian lainsäädännön mukaiset seuraamukset.

VII LUKU

Mauritanialaisten merimiesten miehistöön ottaminen

1. Jokaisen yhteisön aluksen on palkattava matkan todellisen keston aikana mauritanialaisia merimiehiä, mukaan lukien päällystö, päällystöoppilaat ja tieteelliset, tarkkailijat vähintään:
 - 1.1. sopimuksen soveltamisen kolmen ensimmäisen vuoden aikana:
 - 2 merimiestä alle 200 bruttorekisteritonin aluksille,
 - 3 merimiestä vähintään 200 bruttorekisteritonin aluksille, mutta alle 250 bruttorekisteritonin aluksille,
 - 4 merimiestä vähintään 250 bruttorekisteritonin aluksille, mutta alle 300 bruttorekisteritonin aluksille,
 - 5 merimiestä vähintään 300 bruttorekisteritonin aluksille,
 - 1.2. seuraavina vuosina:
 - 3 merimiestä alle 200 bruttorekisteritonin aluksille,
 - 4 merimiestä vähintään 200 bruttorekisteritonin aluksille, mutta alle 250 bruttorekisteritonin aluksille,
 - 5 merimiestä vähintään 250 bruttorekisteritonin aluksille, mutta alle 300 bruttorekisteritonin aluksille,
 - 6 merimiestä vähintään 300 bruttorekisteritonin aluksille.
 - 1.3. Varustajat pyrkivät ottamaan miehistöönsä ylimääräisiä mauritanialaisia merimiehiä.
 - 1.4. Varustajat valitsevat vapaasti miehistöönsä otettavat mauritanialaiset merimiehet, päällystön ja päällystöoppilaat.
2. Merimiesten työsopimukset allekirjoitetaan Mauritanian laivanvarustajien tai heidän edustajiensa ja merimiesten välillä. Ne sisältävät asianomaisiin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän, joka kattaa muun muassa henkivakuutuksen, tapaturmavakuutuksen ja sairausvakuutuksen.
3. Palkkaus ei saa olla huonompi kuin mitä sovelletaan mauritanialaisten alusten miehistöihin. Sovittu palkka maksetaan työsopimuksen ehtojen mukaisesti.
4. Yhteisön laivanvarustajien on varmistettava merimiehille, upseereille ja upseerioppilaille samat olosuhteet heidän tullessaan miehistöön kuin muille merimiehille, upseereille ja upseerioppilaille.
5. Merimiehen on esittäydettävä kyseisen aluksen kapteenille hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivalla on oikeus lähteä mauritanialaisesta satamasta mukanaan valvontaviranomaisen antama todistus merimiehen poissaolosta.
Varustajan on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että aluksessa on sopimuksessa määrätty määrä merimiehiä viimeistään seuraavan matkan aikana.
6. Varustajien on annettava ministeriölle tiedoksi puolivuositain, jokaisen vuoden tammikuun 1 päivänä ja heinäkuun 1 päivänä, aluskohtainen luettelo miehistöön otetuista mauritanialaisista merimiehistä.

Lisenssin antamista siirretään tarvittaessa siihen asti, kunnes tämä tieto on saatu.

7. Jonkin edellä olevan 1 kohdan määräyksen noudattamatta jättämisestä seuraavat Mauritanian lainsäädännön mukaiset seuraamukset ja se voi aiheuttaa lisenssin voimassaolon keskeyttämisen tai lopullisen peruuttamisen, jos teko uusiutuu.

VIII LUKU

Tekniset tarkastuskäynnit

1. Jokaisen yhteisön aluksen on kerran vuodessa sekä tonnistoon tehtävien muutosten tai kalastuksessa käytettävien eri pyydysten käyttöä merkitsevien kalastusluokkien muutosten yhteydessä käytävä Nouadhiboun satamassa voimassa olevien säännösten mukaisten tarkastuksien suorittamiseksi. Nämä tarkastukset on tehtävä 48 tunnin kuluessa aluksen satamaan saapumisesta.
Poiketen siitä, mitä edellisessä alakohdassa määrätään, tonnikala-alusten, ankkuroimattomien pitkäsiima-alusten ja pelagisten lajien kalastusalusten teknisiä tarkastuskäyntejä koskevat yksityiskohtaiset säännöt on vahvistettu tämän liitteen XIII ja XIV luvussa.
2. Tarkastuksen jälkeen laivan kapteenille annetaan todistus. Tämä todistus on säilytettävä pysyvästi aluksessa.
3. Teknisen tarkastuskäynnin tarkoituksena on valvoa teknisten ominaisuuksien noudattamista ja aluksen pyydyksiä ja varmistaa, että mauritanialaista miehistöä koskevia säännöksiä noudatetaan.
4. Tarkastuskäynteihin liittyvät kulut ovat varustajien vastuulla ja ne määritellään Mauritanian lainsäädännön mukaisten tariffien mukaan. Ne eivät saa ylittää muille aluksille samoista palveluista tavallisesti maksettavia määriä.
5. Edellä 1 ja 2 kohdassa määrättyjen veloitteiden noudattamatta jättämisestä seuraa kalastuslisenssin ilman eri toimenpiteitä tupahtuva keskeyttäminen siihen asti, kunnes varustaja täyttää nämä velvollisuudet.

IX LUKU

Alusten tunnistaminen

1. Kaikkien yhteisön alusten tunnisteen on oltava alaan liittyvän yhteisön sääntelyn mukaisia. Tämä sääntely on annettava tiedoksi ministeriölle ennen sopimuksen voimaantuloa. Kaikista siihen tehtävistä muutoksista on ilmoitettava ministeriölle vähintään 30 päivää ennen sen voimaantuloa.
2. Aluksiin, joiden ulkoiset tunnisteen on peitetty, sovelletaan voimassaolevan sääntelyn mukaisia rangaistusseuraamuksia.

X LUKU

Lisenssien peruutus tai poistaminen

Jos Mauritanian viranomaiset päättävät keskeyttää tai peruuttaa lopullisesti yhteisön aluksen lisenssin tämän sopimuksen ja Mauritanian lainsäädännön mukaisesti, tämän aluksen päällikön on keskeytettävä kalastus ja palattava Nouadhiboun satamaan. Hänen on luovutettava alkuperäinen lisenssi toimivaltaisille viranomaisille Nouadhiboun satamaan saapumisen yhteydessä. Ministeriö ilmoittaa komissiolle keskeyttämisen lopettamisesta heti, kun vaaditut hallinnolliset muodollisuudet on täytetty, ja lisenssi palautetaan.

XI LUKU

Muut rikkomukset

1. Tässä sopimuksessa nimenomaisesti määrättyjä tapauksia lukuun ottamatta kaikista rikkomuksista määrätään seuraamukset Mauritanian lainsäädännön mukaisesti.
2. Kalastusta koskevien vakavien ja erittäin vakavien rikkomusten johdosta, sellaisina kuin ne on määritelty Mauritanian lainsäädännössä, ministeriöllä on oikeus kieltää väliaikaisesti tai lopullisesti kaikki kalastustoiminta Mauritaniassa kyseisiltä aluksilta, kapteeneilta ja tarvittaessa varustajilta.

XII LUKU

Sakot

Yhteisön alukseen sovellettavan sakon määrä määritellään Mauritanian lainsäädännössä määrätyn vähimmäis- ja enimmäismäärän rajoissa. Sakon määrä vahvistetaan liitteessä II olevan VIII luvun 3 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.

XIII LUKU

Laajasti vaeltavia kalalajeja kalastaviin aluksiin sovellettavat määräykset (tonnikala-alukset ja ankkuroimattomat pitkäsiima-alukset)

1. Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten lisenssit myönnetään 12 kuukauden jaksolle, poiketen siitä mitä liitteessä I olevassa I ja II luvussa määrätään.

Alkuperäinen lisenssi on säilytettävä pysyvästi aluksella ja esitettävä aina pyydettyessä Mauritanian toimivaltaisille viranomaisille.

Mauritanian viranomaiset kirjaavat kuitenkin kyseisen aluksen Mauritanian valvotaviranomaisille lähetettävään sellaisten alusten luetteloon, joilla on valtuudet kalastaa, heti kun ne ovat saaneet komission lähettämän ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta. Ennen alkuperäisen lisenssin vastaanottamista voidaan kuitenkin antaa jo vahvistetun lisenssin telekopiojäljennös pidettäväksi aluksella.

2. Kullakin aluksella tehdään voimassa olevan lainsäädännön mukaisia tarkastuksia ennen lisenssin saamista. Nämä tarkastukset voidaan tehdä sopivaksi katsotussa vieraassa satamassa, poiketen siitä, mitä tämän liitteen VIII luvussa määrätään. Varustaja vastaa kokonaisuudessaan tästä tarkastuksesta aiheutuvista kuluista.
3. Varustajan vastattavaksi tuleva maksu vahvistetaan 20 ecuksi Mauritanian kalastusvyöhykkeeltä kalastettua tonnia kohden.
4. Lisenssit myönnetään sen jälkeen, kun jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille on Mauritanian valtionkassalle siirretty kiinteä summa, joka vastaa pöytäkirjan teknisissä selvityksissä ilmoitettua ennakkomaksua.
5. Alusten on pidettävä ICCATin mallin mukaista aluspäiväkirjaa, joka on liitetty tämän liitteen 4 lisäykseen, kultakin Mauritanian vesillä kuluneelta kalastusjaksolta. Se täytetään, vaikka saaliita ei olisi saatu.

Niitä ajanjaksoilta, joina edellisessä alakohdassa tarkoitettu alus ei ole ollut Mauritanian vesillä, edellä tarkoitettuun aluspäiväkirjaan on tehtävä maininta ”Mauritanian yksinomaisten talousalueen ulkopuolella”.

Edellisessä kohdassa tarkoitettujen aluspäiväkirjat toimitetaan Mauritanian viranomaisille 15 arkipäivän kuluessa sen jälkeen, kun ne ovat saapuneet johonkin satamaan.

Kyseisten asiakirjojen jäljennös toimitetaan 6 kohdan kolmannessa kohdassa tarkoitetuille tieteellisille laitoksille.

6. Mauritania laatii laskelman kuluneen kalenterivuoden maksujen tilitettävästä määrästä yhteisön aluksen tekemän saalisilmoituksen ja kaikkien muiden sen käytettävissä olevien tietojen perusteella.

Laskelma annetaan tiedoksi kuluneen vuoden osalta ennen maaliskuun 31 päivää komissiolle, joka toimittaa sen edelleen ennen huhtikuun 15 päivää samanaikaisesti varustajille ja kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

Siinä tapauksessa, että varustajat ovat eri mieltä Mauritanian esittämästä laskelmasta, ne voivat kuulla asiasta saaliiden tarkastukseen päteviä tieteellisiä laitoksia, kuten Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM) ja Institut Océanographique Espagnol (IEO), ja sopia sitten Mauritanian viranomaisten kanssa lopullisen maksun vahvistamisesta ennen kuluvan vuoden toukokuun 15 päivää. Jos varustajat eivät kyseiseen päivään mennessä ole esittäneet huomautuksia, Mauritanian vahvistama laskelma katsotaan lopulliseksi. Jäsenvaltiot toimittavat komissiolle niiden laivastoa koskevan lopullisen maksun.

Varustajat suorittavat jokaisen ennakkomaksuun tulevan mahdollisen lisämaksun Mauritanian kalastusviranomaisille saman vuoden toukokuun 31 päivään mennessä.

Jos lopullinen maksu on kuitenkin 4 kohdassa tarkoitettua ennakkomaksua pienempi, varustaja ei kuitenkaan saa takaisin jäljellä olevaa summaa.

7. Poiketen siitä, mitä liitteessä II olevassa I luvussa määrätään, alusten on aina ilmoitettava kolmen tunnin kuluessa vyöhykkeelle tulonsa ja sieltä poistumisensa jälkeen suoraan Mauritanian viranomaisille mieluiten telekopiolla ja sen puuttuessa radiolla sijaintinsa ja aluksella olevat saaliit.

Valvontaviranomaiset antavat tiedoksi telekopionumeron ja radion taajuuden.

Mauritanian viranomaiset ja varustajat säilyttävät telekopiolla lähetetyn tiedonannon tai radiolla tehdyn tiedonannon rekisteröinnin nauhoituksen, kunnes kumpikin osapuoli on hyväksynyt 6 kohdassa tarkoitettua lopullisen maksuselvityksen.

8. Poiketen siitä, mitä tämän liitteen VII luvussa määrätään, nuottaa käyttävät tonnikala-alukset pyrkivät ottamaan mukaan laivaan vähintään yhden mauritanialaisen merimiehen alusta kohden ja vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten on otettava mukaan kolme mauritanialaista merimiestä alusta kohden, mukaan lukien päällystö, päällystöoppilaat ja tieteellinen tarkkailija, pyyntimatkan tosiasiallisen keston ajaksi.
9. Poiketen siitä, mitä liitteessä II olevassa V luvun 1 kohdassa määrätään, nuottaa käyttävät tonnikala-alukset voivat Mauritanian viranomaisten pyynnöstä ja kyseisten varustajien kanssa tehdyllä yhteisellä sopimuksella ottaa laivaan yhden tieteellisen tarkkailijan alusta kohden sovituksi ajanjaksoksi.

XIV LUKU

Pelagisten lajien pakastustroolareihin sovellettavat määräykset

1. Poiketen siitä, mitä tämän liitteen I ja II luvussa määrätään, lisenssihakemusten, joihin on liitetty maksutosite ja teknisten vaatimusten täyttymisen todistavat asiakirjat, on oltava ministeriössä vähintään 7 päivää ennen kalastustoiminnan alkamista.

Ministeriö antaa kalastuslisenssit Mauritanian valtionkassan antamaa maksun vastaanottamista koskevaa todistusta tai kuittia vastaan.

Kalastuslisenssin on oltava jokaisella aluksella. Jos käytännön syistä lisenssin alkuperäiskappaletta ei ole saatu toimitettua alukselle, riittää, että aluksella on sen jäljennös tai telekopiojäljennös.

Erittäin poikkeuksellisissa tapauksissa ministeriö voi myöntää väliaikaisia lupia hyvin lyhyeksi aikaa aluksille, joiden lisenssien maksusuoritus ei ole vielä tullut Mauritanian valtionkassan tilille, mutta joista ministeriölle on toimitettu tosite.

Lisenssit myönnetään vähintään kuukaudeksi. Lisenssin voimassaolon kesto on aina oltava jaollinen puolella kuukaudella.

Ylivoimaisen esteen sattuessa varustajat voivat ylivoimaisen esteen kohteena olevan aluksen lisenssin peruuttamistoimien jälkeen siirtää tämän lisenssin jäljellä olevan voimassaoloajan uuteen, korvaavan aluksen lisenssiin.

2. Poiketen siitä, mitä tämän liitteen VIII luvussa määrätään, alusten ennakkotarkastukset tehdään Euroopassa. Varustajat maksavat ministeriön näitä tarkastuksia varten nimeämän kahden tarkastajan matkat ja oleskelun kustannukset.
3. Lupamaksu, joka sisältää kaikki kansalliset ja paikalliset veroluonteiset maksut, sekä alustyyppikohtaiset enimmäispyyntimäärät on ilmoitettu pöytäkirjan teknisissä selvityksissä.

Varustaja maksaa jokaiselta alustyyppikohtaisesti määrätyn enimmäismäärän ylittävältä kalastetulta tonnilta 18 ecua Mauritanian valtionkassalle. Saaliita koskevat maksut vahvistetaan yhteisellä sopimuksella viimeistään kuukauden kuluessa kunkin vuoden päätyttyä.

Lupamaksut ja mahdolliset lisämaksut suoritetaan Mauritanian valtionkassalle jollekin Mauritanian keskuspankin ulkomaantilille.

4. Jos Nouadhiboussa vahvistettu mauritanialaisten piikkimakrillien vapaasti aluksessa -maailmanmarkkinahinta laskee alle 300 USD tai nousee yli 500 USD nettotonnia kohden, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut lupamaksun mukauttamiseksi.

5. Poiketen siitä, mitä liitteessä II olevassa I luvussa määrätään, kaikkien alusten on ilmoitettava valvontaviranomaiselle Mauritanian kalastusalueelle tulonsa tai sieltä poistumisensa päivämäärä ja kellonaika sekä sijaintinsa tiedonantohetkellä seuraavasti: 12 tuntia ennen tuloa ja 24 tuntia ennen poistumista.
6. Poiketen siitä, mitä tässä liitteessä olevassa VII luvussa määrätään, aluksilla on oltava mauritanialaisia merimiehiä vähintään seuraavasti:
 - 4, joista yksi tieteellinen tarkkailija, jokaisella aluksella, jonka miehistön jäsenten tosiasiallinen määrä on enintään 30,
 - 5, joista yksi tieteellinen tarkkailija, jokaisella aluksella, jonka miehistön jäsenten tosiasiallinen määrä on yli 30.
7. Aluksilla ei ole mitään velvollisuutta tulla mauritanialaiseen satamaan. Varustajien on kuitenkin toteutettava omalla kustannuksellaan tarpeelliset toimenpiteet mauritanialaisten merimiesten ja tieteellisten tarkkailijoiden kuljettamiseksi alukselle.
8. Aluksilla ei ole velvollisuutta purkaa kalastustuotteita aluksesta, ei jälleenlaivata syötäviksi kelpaavia tuotteita Mauritanian aluevesillä tai satamissa eikä maksaa kalastustuotteiden tullimaksuja viennin yhteydessä.
9. Jos tarkastuksen yhteydessä havaitaan rikkomus, aluksen päällikön on allekirjoitettava selvitys. Poiketen siitä, mitä liitteessä II olevan VIII luvun 2 kohdassa määrätään, alus voi tällöin jatkaa kalastusta. Varustajat ottavat viipymättä yhteyttä ministeriöön päästäkseen rikkomusta koskevaan ratkaisuun. Jos kysymystä ei ratkaista 72 tunnin kuluessa, varustajan on asetettava pankkitakaus mahdollisten sakkojen kattamiseksi.

Lisäys 1

MAURITANIAN JA EUROOPAN YHTEISÖN VÄLINEN KALASTUSSOPIMUS
KALASTUSLISENSSIHAKEMUS

I. HAKIJA

1. Aluksen varustajan nimi:
2. Varustajan yhtiön tai edustajan nimi:
3. Varustajan yhtiön tai edustajan osoite:
.....
4. Puhelin: Telekopio: Teleksi:
5. Aluksen päällikön nimi: Kansallisuus:

II. ALUS JA SEN TUNNISTEET

1. Aluksen nimi:
2. Maa, jonka lipun alla alus purjehtii:
3. Ulkoinen rekisterinumero:
4. Kotisatama:
5. Rakennusvuosi ja -paikka:
6. Radion kutsutunnus: Radion kutsutaajuus:
7. Rungon materiaali: Teräs Puu Polyesteri Muu

III. ALUKSEN TEKNISET OMINAISUUDET JA VARUSTUS

1. Kokonaispituus: Leveys:
2. Tonnisto (bruttorekisteritonneina):
3. Päämoottorin teho hevosvoimina: Merkki: Tyyppi:
4. Aluksen tyyppi: Kalastusluokka:
5. Pyydykset:
6. Miehistön lukumäärä:
7. Saaliin säilytystapa aluksella: Tuoreena Jäähdytettynä Yhdistetty tapa Jäädetyttynä
8. Jäädystyskapasiteetti 24:ää tuntia kohden (tonneina):
9. Ruumien kapasiteetti: Määrä:

Tehty (aika ja paikka),

Hakijan allekirjoitus

.....

LIITE II

MAURITANIAN ISLAMILAISEN TASAVALLAN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ KALASTAVIEN YHTEISÖN ALUSTEN KALASTUSTOIMINNAN VALVONTAA KOSKEVA YHTEISTYÖ

I LUKU

Mauritanian kalastusvyöhykkeelle saapuminen ja sieltä poistuminen

1. Tonnikala-aluksia, ankkuroimattomia pintasiima-aluksia ja pelagisia lajeja pyytäviä pakastustroolareita lukuun ottamatta, tämän sopimuksen puitteissa toimivien yhteisön alusten on tultava Mauritanian kalastusalueelle ja poistuttava sieltä jommankumman seuraavan kulkupaikan kautta valvontaviranomaisen läsnä ollessa:
 - pohjoinen kulkupaikka, jota rajoittavat seuraavat koordinaatit: 20°40 N — 17°04 W
 - eteläinen kulkupaikka, jota rajoittavat seuraavat koordinaatit: 16°20 N — 16°40 W.
2. Varustajat antavat valvontaviranomaiselle tiedon alustensa tulosta Mauritanian kalastusalueelle tai sieltä poistumisesta teleksillä, telekopiolla tai postitse tämän liitteen 1 lisäyksessä oleviin numeroihin (puhelin ja telekopio) ja osoitteeseen.

Yhteystietojen muutoksista annetaan tiedoksi edustustolle viimeistään 15 päivää ennen niiden voimaantuloa.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen tiedonantot annetaan seuraavasti:
 - a) *kalastusalueelle tulo*

Tästä on ilmoitettava vähintään 24 tuntia etukäteen ja seuraavat tiedot on toimitettava:

 - aluksen sijainti tiedonantohetkellä,
 - käytettävä kulkupaikka,
 - kulkupaikalle tulon aiottu päivä, päivämäärä ja kellonaika,
 - saman lähialueen toisen kalastusalueen kalastuslisenssin haltijoina olevien alusten osalta, tiedonantohetkellä aluksella pidetyt saaliit lajeittain. Tällaisessa tapauksessa valvontaviranomaisella on oltava mahdollisuus tutustua tähän toiseen kalastusalueeseen liittyvään kalastuspäiväkirjaan ja valvonta saa kestää kauemmin kuin tämän luvun 5 kohdassa määrätyn määräajan.
 - b) *kalastusalueelta poistuminen*

Tästä on ilmoitettava vähintään 48 tuntia etukäteen pohjoisen kulkupaikan osalta ja 72 tuntia etukäteen eteläisen kulkupaikan osalta, ja seuraavat tiedot on toimitettava:

 - aluksen sijainti tiedonantohetkellä
 - käytettävä kulkupaikka,
 - kulkupaikalle tulon aiottu päivä, päivämäärä ja kellonaika,
 - tiedonantohetkellä aluksella pidetyt saaliit lajeittain.
4. Ennen jokaista kalastusalueelle tuloa tai sieltä poistumista alukset virittäytyvät valvontaviranomaisen taajuudelle vähintään kuusi tuntia ennen tiedonannossa ilmoitettua kellonaikaa.
5. Valvontatoimenpiteiden ei pitäisi tavanomaisissa tilanteissa kestää tuntia kauemmin tulon yhteydessä ja kolmea tuntia kauemmin poistumisen yhteydessä.
6. Jos valvontaviranomainen on myöhässä tai ei ole paikalla, alukset voivat jatkaa matkaansa 5 kohdassa mainittujen määräaikojen kulumisen jälkeen.

Jos alukset ovat myöhässä tai eivät ole paikalla, valvontaviranomainen voi pitää tulo- tai poistumisilmoitusta 5 kohdassa mainittujen määräaikojen täyttymisen jälkeen mitättömänä.
7. Jos tuloja tai poistumisia on erittäin paljon, tarkastustoimenpiteitä nopeutetaan.
8. Edellä olevien 1—6 kohtien noudattamatta jättäminen johtaa seuraaviin rangaistuksiin:

- a) ensimmäisellä kerralla:
- aluksen matkanteko estetään,
 - aluksella oleva rahti puretaan ja takavarikoidaan valtionkassan laskuun,
 - alus maksaa Mauritanian lainsäädännön mukaisen vähimmäissakon,
- b) toisella kerralla:
- aluksen matkanteko estetään,
 - aluksella oleva rahti puretaan ja takavarikoidaan valtionkassan laskuun,
 - alus maksaa Mauritanian lainsäädännön mukaisen sakon,
 - aluksen lisenssi mitätöidään sen voimassaolon loppuajaksi,
- c) kolmannella kerralla:
- aluksen matkanteko estetään,
 - aluksella oleva rahti puretaan ja takavarikoidaan valtionkassan laskuun,
 - lisenssi peruutetaan lopullisesti,
 - aluksen päällikön ja aluksen toiminta Mauritaniassa kielletään.

II LUKU

Viaton kauttakulku

Kun yhteisön kalastusalukset käyttävät oikeuttaan viattomaan kauttakulkuun ja merenkulkuun Mauritanian kalastusalueella Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten ja alaan liittyvien kansallisten ja kansainvälisten säännösten mukaisesti, niiden on pidettävä kaikki pyydykset asianmukaisesti kiinnitettynä siten, etteivät ne ole välittömästi käyttövalmiita.

III LUKU

Jälleenlaivaus

1. Yhteisön alukset jälleenlaivaavat saaliinsa Mauritanian satamien satamaselällä.
2. Kaikkia saaliiden jälleenlaivausta aikovia yhteisön aluksia koskee 3 ja 4 kohdassa määrätty menettely:
3. Näiden alusten varustajat toimittavat valvontaviranomaiselle vähintään 24 tuntia etukäteen tässä liitteessä olevan I luvun 2 kohdassa määrättyjen tiedonantomenetelmien avulla seuraavat tiedot:
 - jälleenlaivausta aikovien alusten nimet,
 - rahtialuksen nimi,
 - jälleenlaivattavien lajien määrä tonneissa,
 - jälleenlaivauksen päivän, päivämäärän ja kellonajan.
4. Jälleenlaivaus rinnastetaan Mauritanian kalastusalueelta poistumiseen. Alusten on siten toimitettava valvontaviranomaiselle kalastuspäiväkirjojen alkuperäiskappaleet ja liitteenä oleva kalastuspäiväkirja sekä ilmoitettava aikomuksestaan joko jatkaa kalastusta tai poistua Mauritanian kalastusalueelta.
5. Muut kuin edellä olevissa 1—4 kohdissa tarkoitetut saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä Mauritanian kalastusalueella. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Mauritanian voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

IV LUKU

Tarkastukset ja valvonta

1. Yhteisön alusten päälliköiden on sallittava Mauritanian tarkastus- ja valvontatoiminnasta vastaavien viranomaisten tulo alukselle suorittamaan tehtäviään ja helpotettava sitä.

Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa ylittää aikaa, joka on tarpeellinen tehtävien suorittamiseksi.

2. Yhteisö sitoutuu osapuolena ylläpitämään erityistä valvontaohjelmaa yhteisön satamissa. Suoritettua valvontaa koskevien kertomusten tiivistelmät toimitetaan säännöllisesti ministeriölle.

V LUKU

Yhteisön aluksilla olevat mauritanialaiset tieteelliset tarkkailijat

Perustetaan yhteisön aluksille suoritettavaa tarkkailua koskeva järjestelmä.

1. Kaikkien yhteisön alusten, joilla on lisenssi Mauritanian kalastusalueelle, nuottaa käyttäviä tonnikala-aluksia lukuun ottamatta, on otettava alukseen mauritanialainen tieteellinen tarkkailija. Aluksessa voi kuitenkin olla kerrallaan ainoastaan yksi tieteellinen tarkkailija.

Ministeriö toimittaa neljännesvuosittain ennen lisenssien antamista komissiolle aakkosellisen luettelon aluksista, joihin on tarkoitus lähettää tieteellinen tarkkailija.

2. Tieteellinen tarkkailija viipyy aluksella yhden kalastusmatkan ajan. Ministeriön nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelua aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle sen mukaan, mikä on tietyn aluksen kalastusmatka keskimäärin. Ministeriö esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tieteellisen tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.

Jos kalastusmatka kuitenkin keskeytyy, tieteellinen tarkkailija voi olla toisen kalastusmatkan samalla aluksella.

3. Ministeriö antaa komissiolle tiedoksi nimetyt tieteelliset tarkkailijat, joilla on vaaditut asiakirjat, vähintään seitsemän työpäivää ennen näiden alukselle tulon aiottua päivämäärää.
4. Ministeriö maksaa kaikki tieteellisen tarkkailijan toimintaan liittyvät kulut, mukaan lukien palkat, palkkiot sekä päivärahat. Jos tieteellinen tarkkailija tulee alukselle tai poistuu siitä vierasmaalaisessa satamassa, varustaja maksaa matkakulut ja päivärahat siihen asti, kunnes tarkkailija tulee mauritanialaiselle alukselle tai mauritanialaiseen satamaan.

5. Sellaisten alusten päälliköiden, joille on määrä tulla tieteellinen tarkkailija, on toteutettava kaikki toimenpiteet tieteellisen tarkkailijan alukseen tulon ja sieltä poistumisen helpottamiseksi.

Tieteellisen tarkkailijan aluksella oleskelun edellytykset ovat samat kuin aluksen päällystön.

Tieteellinen tarkkailijalla voi käyttää kaikki tehtävän suorittamiseen tarvittavia keinoja. Aluksen päällikön on annettava hänen käytettäväkseen tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja, liitteenä olevan kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä pääsy aluksen eri osiin tarkkailutehtävien helpottamiseksi.

6. Tieteellinen tarkkailija tulee alukselle tavallisesti Mauritanian satamissa ensimmäisen nimettyjen alusten luettelon tiedoksi antamisen jälkeen alkavan kalastusmatkan yhteydessä.

Varustajat ilmoittavat tämän liitteen I luvussa mainittujen viestintävälineiden avulla 30 päivän kuluessa tämän luettelon tiedoksi antamisesta tieteellisen tarkkailijan alukseen tulolle aiottuun päivään ja satamaan.

7. Tieteellisen tarkkailijan on ilmoitauduttava nimetyt aluksen päällikölle sitä päivää edeltävänä päivänä, jona hänen on määrä tulla alukselle. Jos hän ei saavu aiottuna alukselle tulon päivänä ja kellonaikana, aluksella on oikeus lähteä mauritanialaisesta satamasta edellyttäen, että sillä on valvontaviranomaisen todistus tieteellisen tarkkailijan poissaolosta.
8. Varustajat osallistuvat tieteellisestä tarkkailusta aiheutuviin kuluihin 3 ecun määrällä bruttokisteritonnilta neljännesvuotta ja alusta kohden. Nämä kulut maksetaan lupamaksujen yhteydessä ja niiden lisäksi.

9. Jos varustaja ei noudata edellä määrättyjä tieteellistä tarkkailijaa koskevia velvoitteita, kalastuslissenssi peruutetaan ilman eri toimenpiteitä siihen asti, kunnes varustaja toteuttaa nämä velvollisuudet.
10. Tieteellisellä tarkkailijalla on oltava:
- ammattipätevyys,
 - soveltuvaa kokemusta kalastusalalta, ja
 - tämän sopimuksen määräysten ja voimassa olevan Mauritanian lainsäädännön perusteellinen tuntemus.
11. Tieteellinen tarkkailija huolehtii siitä, että Mauritanian kalastusalueella kalastavat alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä.
- Hän antaa tästä aiheesta kertomuksen. Erityisesti hän:
- tarkkailee alusten kalastustoimintaa,
 - tarkistaa kalastustoimintaa harjoittavien alusten aseman,
 - ottaa biologisia näytteitä tieteellisiä ohjelmia varten,
 - merkitsee muistiin käytetyt pyydykset ja verkkojen silmäkoot,
 - tarkistaa kalastuspäiväkirjassa olevat tiedot.
12. Tarkkailutehtävät koskevat ainoastaan kalastustoimintaa ja siihen liittyvää tällä sopimuksella ohjattua toimintaa.
13. Tieteellinen tarkkailija:
- toteuttaa kaikki tarkoituksenmukaiset toimenpiteet, jotta hänen saapumisensa aluksella tai läsnäolonsa sillä tai keskeytä eikä häiritse kalastustoimintaa,
 - käyttää tämän sopimuksen mukaisten verkkojen silmäkoon mittaamiseen hyväksytyjä mittausvälineitä ja -menetelmiä,
 - käsittelee varoen aluksella olevia tavaroita ja välineitä sekä noudattaa kyseisen aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta.
14. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tieteellinen tarkkailija laatii kertomuksen tämän liitteen lisäyksessä 2 olevan mallin mukaisesti. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnäollessa, ja voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeelliset huomiot sekä allekirjoittaa sen. Tieteellinen tarkkailija antaa aluksen päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
15. Tieteellisten tarkkailijoiden kertomuksen saaneiden toimivaltaisten viranomaisten on tarkistettava kyseisten kertomusten sisältö ja päätelmät niin pian kuin mahdollista.
- Jos toimivaltaiset viranomaiset havaitsevat rikkomuksia, he toteuttavat tarvittavat toimenpiteet mukaan lukien kansallisen lainsäädännön mukaisten hallinnollisten menettelyjen aloittaminen vastuussa olevia luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä vastaan. Aloitettujen menettelyjen on oltava asianmukaisen kansallisen lainsäädännön mukaisia ja luonteeltaan sellaisia, että ne estävät tehokkaasti vastuussa olevan henkilön taloudellisen hyötymisen rikkomuksesta ja johtavat rikkomukseen nähden suhteutettuihin seuraamuksiin siten, että ne ehkäisevät tehokkaasti muita samanluonteisia rikkomuksia.
- Jos lähtösatama sijaitsee muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jonka lipun alla alus purjehtii, ensiksi mainittu ilmoittaa toteutetuista toimenpiteistä sille jäsenvaltiolle, jonka lipun alla alus purjehtii.

VI LUKU

Maissa tehtävien tarkastusten vastavuoroinen tarkkailujärjestelmä

Sopimuspuolet päättävät ottaa käyttöön maissa tehtävien tarkastusten vastavuoroinen tarkkailujärjestelmän, jonka tarkoitus on parantaa valvonnan tehokkuutta.

1. *Tavoitteet*

Avustaminen kansallisten valvontaviranomaisten suorittamissa valvonnassa ja tarkastuksissa tämän sopimuksen määräysten noudattamisen varmistamiseksi.

2. *Tarkkailijoiden asema*

Molempien sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset nimeävät tarkkailijan ja ilmoittavat hänen nimensä toiselle sopimuspuolelle.

Tarkkailijalla on oltava:

- ammattipätevyys,
- soveltuvaa kokemusta kalastusalalta, ja
- tämän sopimuksen määräysten perusteellinen tuntemus.

Kansalliset valvontaviranomaiset suorittavat tarkastuksia tarkkailijan osallistuessa niihin, eikä tarkkailija voi käyttää omasta aloitteestaan kansallisille viranomaisille myönnettyä valvontaoikeutta.

Kun tarkkailija on kansallisten viranomaisten mukana, hän pääsee tutustumaan näiden viranomaisten tarkastuskohteena oleviin aluksiin, tiloihin ja asiakirjoihin.

3. *Tarkkailijoiden tehtävät*

Tarkkailija on kansallisten valvontaviranomaisten mukana näiden tehdessä tarkastuskäyntejä satamiin, laiturissa oleviin aluksiin, julkisiin huutokauppoihin, tuoreen kalan myymälöihin, kylmävarastoihin ja muihin kalan purkamiseen ja varastointiin käytettäviin tiloihin ennen ensimmäistä alueella tapahtuvaa myyntiä ja markkinoille saattamista.

Tarkkailija laatii ja jättää joka neljäs kuukausi kertomuksen tarkastuksista, joihin hän on osallistunut. Tämä kertomus on osoitettu toimivaltaisille viranomaisille. Nämä viranomaiset toimittavat jäljennöksen siitä toiselle sopimuspuolelle.

4. *Täytäntöön paneminen*

Toisen sopimuspuolen valvontaviranomaiset ilmoittavat toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti 10 päivää aikaisemmin tapaus tapaukselta ne tarkastuskäynnit, jotka se aikoo tehdä satamassaan.

Toinen sopimuspuoli ilmoittaa viisi päivää ennen käyntiä, aikooko se lähettää tarkkailijan.

Tarkkailijan käynnin pituus ei saa ylittää viittätoista päivää.

5. *Luottamuksellisuus*

Tarkkailija käsittelee varoen aluksella ja muissa paikoissa olevia tavaroita ja välineitä sekä noudattaa kaikkien saatavillaan olevien asiakirjojen luottamuksellisuutta.

Tarkkailija ilmoittaa toimintansa tulokset ainoastaan toimivaltaisille viranomaisilleen.

6. *Soveltamispaikka*

Tätä ohjelmaa sovelletaan yhteisön purkaussatamissa ja Mauritanian satamissa.

7. *Rahoitus*

Sopimuspuolet suorittavat kaikki tarkkailijansa kulut, mukaan lukien matka- ja oleskelukulut.

VII LUKU

Satelliitin avulla toimiva jatkuva paikantamisjärjestelmä

Ennen satelliitin avulla toimivaa, Mauritanian kalastusalueella toimivien kaltaisten kalastusalusten jatkuvan paikantamisjärjestelmän toteuttamista, sopimuspuolet päättävät toteuttaa yhteisön kalastusalusten jatkuvaa paikantamista satelliitin avulla koskevan koehankkeen.

1. *Tavoitteet*

Mauritanian kalastusalueella toimivien yhteisön kalastusalusten jatkuva paikantaminen satelliitin avulla mahdollistaa pyyntiponnistuksia ja maantieteellisiä rajoituksia koskevien määräysten suoran valvonnan. Sen ansiosta myös merellä tapahtuvat täsmälliset tarkastukset ja kalastuspäiväkirjassa ilmoitettujen vyöhykkeiden jälkitarkastus on mahdollista.

2. *Täytäntöön paneminen*

Sopimuspuolet sopivat tämän ohjelman, jonka on tultava voimaan 1 päivästä elokuuta 1997 alkaen, soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, täytäntöön panemisesta ja rahoituksesta vastaavan työryhmän perustamisesta.

VIII LUKU

Menettely aluksen pysäyttämisen yhteydessä1. *Tiedon välittäminen*

Ministeriö antaa edustustolle 48 tunnin kuluessa tiedon jokaisesta yhteisön kalastusaluksesta, joka on pysäytetty Mauritanian kalastusvyöhykkeellä ja toimittaa välittömästi lyhyen selonteon aluksen pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

2. *Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys*

Aluksen päällikön on allekirjoitettava Mauritanian kalastuksen valvonnasta vastaavan viranomaisen laatima selvitys.

Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomuksen osalta, josta häntä epäillään.

Kapteenin on ohjattava aluksensa Nouadhiboun satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkomus, valvontaviranomainen voivat sallia rikkomuksen tehneen aluksen jatkavan kalastustoimintaansa.

3. *Aluksen pysäyttämistä koskeva sääntely*

3.1. Tämän sopimusten ja Mauritanian lainsäädännön mukaisesti rikkomukset voidaan selvittää joko sovintomenettelyn tai oikeudellisen menettelyn avulla.

3.2. Sovintomenettelyssä sovellettavan sakon suuruus määrätään siten, että se on Mauritanian lainsäädännön mukaisen vähimmäis- ja enimmäismäärän väliltä,

3.3. Jos tapausta ei ole voitu selvittää sovintomenettelyllä ja se viedään toimivaltaiseen oikeusistuimeen, varustaja asettaa Mauritanian lainsäädännön mukaisen suurimman määrän suuruisen pankkitakauksen ecuissa ministeriön osoittamaan pankkiin.

3.4. Pankkitakausta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että kyseistä aluksen päällikköä tuomitaan, ministeriö vapauttaa takauksen. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään pienempi kuin pankkitakaus, ministeriö vapauttaa jäännöksen.

3.5. Alus päästetään lähtemään ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta heti, kun:

- sovintomenettelystä aiheutuvat velvoitteet on täytetty,
- oikeuskäsittelyn päättymistä odottaessa asetetaan 3.3 kohdassa tarkoitettu pankkitakaus ja ministeriö on sen hyväksynyt.

IX LUKU

Merellä pois heitetty määrät

Sopimuspuolet tarkastelevat alusten merellä pois heittämien määrien aiheuttamia ongelmia ja hakevat keinoja ja mahdollisuuksia niiden hyväksikäyttämiseen.

X LUKU

Laittoman kalastuksen torjuminen

Mauritanian kalastusalueella tapahtuvan laittoman, kalavarojen hallintopolitiikkaa haittaavan kalastuksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi sopimuspuolet ovat sopineet näitä toimia koskevasta säännöllisestä tietojen vaihdosta.

Voimassa olevaan lainsäädäntöön perustuvien toimenpiteiden soveltamisen lisäksi sopimuspuolet neuvottelevat keskenään, yhdessä tai erikseen toteutettavista lisätoimenpiteistä. Tätä varten ne vahvistavat yhteistyötään erityisesti laittoman kalastustoiminnan torjunnassa.

*Lisäys 1***MAURITANIAN JA EUROOPAN YHTEISÖN VÄLINEN KALASTUSSOPIMUS
VALVONTAVIRANOMAISEN YHTEYSTIEDOT**

1. Osoite: Boîte Postale 260
Nouadhibou
Mauritania
2. Puhelin: (22 22) 45 626
3. Telekopio: (22 22) 45 701
4. Teleksi:
5. Radiotaajuus:

Mauritania ilmoittaa sopimukseen kuuluvat yhteystiedot ennen 15 päivää heinäkuuta 1996.

Lisäys 2

MAURITANIAN JA EUROOPAN YHTEISÖN VÄLINEN KALASTUSSOPIMUS
TIETEELLISEN TARKKAILIJAN KERTOMUS

Tarkkailijan nimi:

Alus: Kansallisuus:

Rekisterinumero ja -satama:

Tunnisteet:, tonnisto: brt, teho: hv

Lisenssi: N:o: Tyyppi:

Aluksen päällikön nimi: Kansallisuus:

Tarkkailijan tulo alukseen: Päivämäärä:, satama:

Tarkkailijan poistuminen alukselta: Päivämäärä:, satama:

Sallittu kalastustekniikka:

Käytetyt pyydykset:

Silmäkoko ja/tai mitat:

Käytetyt kalastusvyöhykkeet:

Etäisyys rannasta:

Aluksella olevien mauritanialaisten merimiesten lukumäärä:

Kalastusalueelle tuloilmoitus / / ja kalastusalueelta poistumisilmoitus / /

Tarkkailijan arvio

Kokonaistuotanto (kg):, kalastuspäiväkirjassa ilmoitettu:

Sivusaaliit: Lajit:, arvioitu osuus: %

Pois heitettyt määrät: Lajit:, määrä (kg):

Aluksella pidetyt lajit						
Määrä (kg)						
Aluksella pidetyt lajit						
Määrä (kg)						

Tarkkailijan toteamukset		
Huomion luonne	Päivämäärä	Sijainti

Tarkkailijan huomiot (yleistä):

.....

.....

.....

Tehty (aika ja paikka)

Tarkkailijan allekirjoitus

.....

Aluksen päällikön huomiot:

.....

.....

Jäljennös raportista saatu: Päällikön allekirjoitus:

.....

Kertomus lähetetty:

Virka-asema: